

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 171

Wednesday, January 16, 2013 / Le mercredi 16 janvier 2013

181

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **seven working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator at 453-8372.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **sept jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale* au 453-8372.

## Proclamations

### PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2012-381, I declare that sections 1 to 17, 19 to 25 and 27 to 49 of the *Small Claims Act*, Chapter 15 of the Acts of New Brunswick, 2012, come into force January 1, 2013.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on December 6, 2012.

Marie-Claude Blais, Q.C.  
Attorney General

Graydon Nicholas  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2012-381, je déclare le 1<sup>er</sup> janvier 2013 date d'entrée en vigueur des articles 1 à 17, 19 à 25 et 27 à 49 de la *Loi sur les petites créances*, chapitre 15 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2012.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 6 décembre 2012.

La procureure générale,  
Marie-Claude Blais, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Graydon Nicholas

---

## Notices

---

### ACTS PASSED IN 2012 DURING THE 2<sup>nd</sup> AND 3<sup>rd</sup> SESSIONS OF THE 57<sup>th</sup> LEGISLATURE

#### Royal Assent: April 24, 2012

| Chap. | Title  |
|-------|--|
| 1     | Rothesay Netherwood School Act                         |
| 2     | An Act to Amend the Loan and Trust Companies Act       |
| 3     | An Act to Amend the Motor Vehicle Act                  |
| 4     | An Act to Amend the Electricity Act                    |
| 5     | An Act to Amend the Queen's Counsel and Precedence Act |
| 6     | Species at Risk Act                                    |

#### Royal Assent: May 11, 2012

| Chap. | Title                             |
|-------|-----------------------------------|
| 7     | An Act to Amend the Education Act |

#### Royal Assent: June 13, 2012

| Chap. | Title   |
|-------|---|
| 8     | An Act to Amend the Tuition Tax Cash Back Credit Act      |
| 9     | An Act to Amend the Interpretation Act                    |
| 10    | Law Reform (Miscellaneous Amendments) Act, 2012           |
| 11    | An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act      |
| 12    | An Act to Amend the Human Rights Act                      |
| 13    | Statute Repeal Act  |
| 14    | An Act to Amend the Public Trustee Act                    |
| 15    | Small Claims Act  |
| 16    | An Act to Amend the New Brunswick Highway Corporation Act |
| 17    | An Act to Amend the Revenue Administration Act            |
| 18    | An Act to Amend the Financial Corporation Capital Tax Act |
| 19    | Apprenticeship and Occupational Certification Act         |
| 20    | Procurement Act   |
| 21    | An Act to Amend the Education Act                         |
| 22    | An Act to Amend the Early Learning and Childcare Act      |
| 23    | An Act to Amend the Family Services Act                   |
| 24    | An Act to Amend the Family Income Security Act            |
| 25    | An Act to Amend the Emergency 911 Act                     |
| 26    | An Act to Amend the Real Property Transfer Tax Act        |
| 27    | An Act to Amend the Real Property Tax Act                 |
| 28    | An Act to Amend the New Brunswick Income Tax Act          |

---

## Avis

---

### LOIS ADOPTÉES EN 2012 AU COURS DE LA 2<sup>e</sup> ET 3<sup>e</sup> SESSIONS DE LA 57<sup>e</sup> LÉGISLATURE

#### Sanction royale : le 24 avril 2012

| Titre  | Bill<br>Projet<br>de loi |
|--|--------------------------|
| Loi sur la Rothesay Netherwood School                                  | 21                       |
| Loi modifiant la Loi sur les compagnies de prêt et de fiducie          | 23                       |
| Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur                        | 24                       |
| Loi modifiant la Loi sur l'électricité                                 | 26                       |
| Loi modifiant la Loi sur les conseillers de la Reine et leur préséance | 27                       |
| Loi sur les espèces en péril   | 28                       |

#### Sanction royale : le 11 mai 2012

| Titre                                | Bill<br>Projet<br>de loi |
|--------------------------------------|--------------------------|
| Loi modifiant la Loi sur l'éducation | 33                       |

#### Sanction royale : le 13 juin 2012

| Titre   | Bill<br>Projet<br>de loi |
|---|--------------------------|
| Loi modifiant la Loi sur le remboursement du crédit d'impôt pour les frais de scolarité | 25                       |
| Loi modifiant la Loi d'interprétation   | 30                       |
| Loi sur la réforme du droit de 2012 (modifications diverses)                            | 31                       |
| Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants                         | 32                       |
| Loi modifiant la Loi sur les droits de la personne                                      | 34                       |
| Loi sur l'abrogation des lois   | 36                       |
| Loi modifiant la Loi sur le curateur public   | 37                       |
| Loi sur l'abrogation des lois   | 39                       |
| Loi modifiant la Loi sur la Société de voirie du Nouveau-Brunswick                      | 40                       |
| Loi modifiant la Loi sur l'administration du revenu                                     | 41                       |
| Loi modifiant la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières             | 42                       |
| Loi sur l'apprentissage et la certification professionnelle                             | 43                       |
| Loi sur la passation des marchés publics  | 44                       |
| Loi modifiant la Loi sur l'éducation  | 45                       |
| Loi modifiant la Loi sur les garderies éducatives                                       | 46                       |
| Loi modifiant la Loi sur les services à la famille                                      | 47                       |
| Loi modifiant la Loi sur la sécurité du revenu familial                                 | 48                       |
| Loi modifiant la Loi sur le service d'urgence 911                                       | 49                       |
| Loi modifiant la Loi de la taxe sur le transfert de biens réels                         | 50                       |
| Loi modifiant la Loi sur l'impôt foncier  | 51                       |
| Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu du Nouveau-Brunswick                      | 52                       |

|    |   |  |    |
|----|---|--|----|
| 29 | Loan Act 2012   | Loi sur les emprunts de 2012   | 53 |
| 30 | Appropriations Act 2012-2013                                    | Loi de 2012-2013 portant affectation de crédits  | 54 |
| 31 | An Act to Amend the Securities Act                              | Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières  | 55 |
| 32 | An Act to Amend the Clean Environment Act                       | Loi modifiant la Loi sur l'assainissement de l'environnement                                   | 56 |
| 33 | An Act to Repeal the Income Tax Act                             | Loi abrogeant la Loi de l'impôt sur le revenu  | 57 |
| 34 | An Act to Amend the Oil and Natural Gas Act                     | Loi modifiant la Loi sur le pétrole et le gaz naturel  | 58 |
| 35 | An Act to Amend the Fish and Wildlife Act                       | Loi modifiant la Loi sur le poisson et la faune  | 59 |
| 36 | An Act to Repeal the Social Services and Education Tax Act      | Loi abrogeant la Loi sur la taxe pour les services sociaux et l'éducation                      | 60 |
| 37 | Regional Service Delivery Act                                   | Loi sur la prestation de services régionaux  | 61 |
| 38 | An Act to Amend the Pension Benefits Act                        | Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension  | 63 |
| 39 | An Act to Amend the Executive Council Act                       | Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif   | 66 |
| 40 | An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act            | Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants                                | 67 |
| 41 | An Act to Repeal the City of Saint John Pension Act             | Loi abrogeant la Loi sur le régime de retraite de la ville de Saint John                       | 68 |
| 42 | An Act to Amend the Electoral Boundaries and Representation Act | Loi modifiant la Loi sur la délimitation des circonscriptions électorales et la représentation | 69 |

**Royal Assent: December 20, 2012****Sanction royale : le 20 décembre 2012**

| <b>Chap.</b> | <b>Title</b>   | <b>Titre</b>   | <b>Bill<br/>Projet<br/>de loi</b> |
|--------------|--|--|-----------------------------------|
| 43           | An Act Respecting Property Tax Reform                                  | Loi concernant la réforme de l'impôt foncier   | 2                                 |
| 44           | An Act Respecting the Regional Service Delivery Act                    | Loi concernant la Loi sur la prestation de services régionaux  | 3                                 |
| 45           | An Act to Amend the Natural Products Act                               | Loi modifiant la Loi sur les produits naturels   | 4                                 |
| 46           | An Act to Amend the Medical Services Payment Act                       | Loi modifiant la Loi sur le paiement des services médicaux   | 6                                 |
| 47           | An Act to Amend the Elections Act                                      | Loi modifiant la Loi électorale  | 9                                 |
| 48           | An Act to Amend An Act Respecting Vital Statistics                     | Loi modifiant la Loi concernant les statistiques de l'état civil                                       | 10                                |
| 49           | An Act to Amend the Personal Health Information Privacy and Access Act | Loi modifiant la Loi sur l'accès et la protection en matière de renseignements personnels sur la santé | 11                                |
| 50           | An Act Respecting the Convention of Atlantic Baptist Churches          | Loi concernant la Convention des Églises baptistes de l'Atlantique                                     | 12                                |
| 51           | City of Saint John Government Act                                      | Loi relative à la gouvernance de la Ville de Saint John  | 13                                |
| 52           | An Act to Amend the Executive Council Act                              | Loi modifiant la Loi sur le Conseil exécutif   | 15                                |
| 53           | An Act to Amend the Tobacco Tax Act                                    | Loi modifiant la Loi de la taxe sur tabac  | 16                                |
| 54           | An Act to Amend the Gasoline and Motive Fuel Tax Act                   | Loi modifiant la Loi de la taxe sur l'essence et les carburants  | 17                                |
| 55           | An Act to Amend the Financial Administration Act                       | Loi modifiant la Loi sur l'administration financière   | 18                                |
| 56           | Community Funding Act  | Loi sur le financement communautaire   | 19                                |
| 57           | An Act to Amend the Pension Benefits Act                               | Loi modifiant la Loi sur les prestations de pension  | 20                                |
| 58           | An Act to Amend the Guardianship of Children Act                       | Loi modifiant la Loi sur la tutelle des enfants  | 21                                |
| 59           | Supplementary Appropriations Act 2011-2012 (1)                         | Loi supplémentaire de 2011-2012 (1) portant affectation de crédits                                     | 22                                |
| 60           | An Act to Amend the Parks Act  | Loi modifiant la Loi sur les parcs   | 23                                |
| 61           | An Act to Amend the Workers' Compensation Act                          | Loi modifiant la Loi sur les accidents du travail  | 26                                |

---

## Orders in Council

---

**NOVEMBER 21, 2012**

**2012-367**

Under subsections 2(1) and 3(2) of the *Labour and Employment Board Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Jean-François Carrier, Edmundston, New Brunswick, as a Vice-Chair of the Labour and Employment Board, for a term of three years, effective November 21, 2012.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**DECEMBER 6, 2012**

**2012-377**

Under subsections 18(1) and 18(2) of the *Police Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons as members of the New Brunswick Police Commission, and designates the appointees to serve as part-time members:

- (a) Ronald Cormier, Saint-Antoine, New Brunswick, for a term of three years, effective December 6, 2012;
- (b) Marilyn Ferguson-Mallet, Shippagan, New Brunswick, as Chair, effective December 21, 2012, for a term to expire on April 11, 2015; and
- (c) Robert M. Stoney, Village of Gagetown, New Brunswick, as Vice-Chair, for a term of three years, effective December 21, 2012.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---

**DECEMBER 6, 2012**

**2012-379**

1. Under section 6 of the *Economic Development Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints Kelly Cain as a member of the New Brunswick Industrial Development Board, effective December 6, 2012, for a term to expire June 10, 2014.

2. Under section 6 of the *Economic Development Act* and section 26 of the *Interpretation Act*, the Lieutenant-Governor in Council revokes paragraph (f) of Order in Council 2012-204 dated June 7, 2012.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

---



---

## Décrets en conseil

---

**LE 21 NOVEMBRE 2012**

**2012-367**

En vertu des paragraphes 2(1) et 3(2) de la *Loi sur la Commission du travail et de l'emploi*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Jean-François Carrier, d'Edmundston (Nouveau-Brunswick), vice-président de la Commission du travail et de l'emploi, pour un mandat de trois ans, à compter du 21 novembre 2012.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 6 DÉCEMBRE 2012**

**2012-377**

En vertu des paragraphes 18(1) et 18(2) de la *Loi sur la police*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres de la Commission de police du Nouveau-Brunswick et désigne les personnes nommées membres à temps partiel :

- a) Ronald Cormier, de Saint-Antoine (Nouveau-Brunswick), pour un mandat de trois ans, à compter du 6 décembre 2012;
- b) Marilyn Ferguson-Mallet, de Shippagan (Nouveau-Brunswick), à titre de présidente, à compter du 21 décembre 2012, pour un mandat prenant fin le 11 avril 2015; et
- c) Robert M. Stoney, du Village de Gagetown (Nouveau-Brunswick), à titre de vice-président, pour un mandat de trois ans, à compter du 21 décembre 2012.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**LE 6 DÉCEMBRE 2012**

**2012-379**

1. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur le développement économique*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme Kelly Cain membre du Conseil de développement industriel du Nouveau-Brunswick, à compter du 6 décembre 2012, pour un mandat prenant fin le 10 juin 2014.

2. En vertu de l'article 6 de la *Loi sur le développement économique* et de l'article 26 de la *Loi d'interprétation*, le lieutenant-gouverneur en conseil révoque l'alinéa f) du décret en conseil 2012-204 pris le 7 juin 2012.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

---

**DECEMBER 6, 2012****2012-380**

Under subsection 4.1(6) of the *Provincial Loans Act*, the Lieutenant-Governor in Council receives the Minister of Finance's statement of borrowing by way of a \$400 million, 2.85% bond issue, maturing June 2, 2023, as authorized by the *Loan Act 2011* and Order in Council 2011-193.

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

**LE 6 DÉCEMBRE 2012****2012-380**

En vertu du paragraphe 4.1(6) de la *Loi sur les emprunts de la province*, le lieutenant-gouverneur en conseil accuse réception de la déclaration, par le ministre des Finances, d'un emprunt de 400 millions de dollars, en vertu de la *Loi sur les emprunts de 2011* et du décret en conseil 2011-193, ledit emprunt ayant été contracté par l'émission d'obligations au taux de 2,85 p. cent arrivant à échéance le 2 juin 2023.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

**DECEMBER 6, 2012****2012-401**

Under subsection 63(2) of the *Fish and Wildlife Act*, the Lieutenant-Governor in Council authorizes the Minister of Natural Resources to issue angling leases for a term of ten years, to those stretches of Crown angling water specified:

- (a) in the Notice of Auction attached as Appendix "A"; and
- (b) on the terms and conditions specified in the Angling Lease Form attached as Appendix "B".

Graydon Nicholas, Lieutenant-Governor

*To obtain a complete printed copy, please contact the Executive Council Office, Province of New Brunswick, at 506-453-2985.*

**LE 6 DÉCEMBRE 2012****2012-401**

En vertu du paragraphe 63(2) de la *Loi sur le poisson et la faune*, le lieutenant-gouverneur en conseil autorise le ministre des Ressources naturelles à octroyer des baux de pêche à la ligne d'une durée de dix ans dans les sections des eaux de la Couronne, telles qu'elles sont précisées :

- a) à l'annexe « A » ci-jointe, qui contient l'avis de vente aux enchères; et
- b) à l'annexe « B » ci-jointe, qui contient les modalités précisées dans la formule de bail de pêche à la ligne.

Le lieutenant-gouverneur, Graydon Nicholas

*Pour recevoir un exemplaire sur papier au complet, veuillez communiquer avec le bureau du Conseil exécutif de la province du Nouveau-Brunswick au 506-453-2985.*

**Business Corporations Act**

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

**Loi sur les corporations commerciales**

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

| Name / Raison sociale                          | Registered Office<br>Bureau enregistré | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Date          |               |             |
|--|--|---|---------------|---------------|-------------|
|  |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| DY Trucking Inc.                               | Fredericton                            | 666862  | 2012          | 12            | 12          |
| Flake Graphite Corp.                           | Moncton                                | 667375  | 2012          | 12            | 12          |
| Dr. Jessica McMillan (2012) Professional Corp. | Fredericton                            | 667378  | 2012          | 12            | 12          |
| 667386 N.B. Inc.                               | Fredericton                            | 667386  | 2012          | 12            | 12          |
| EVASION AIR MAINTENANCE INC.                   | Charlo                                 | 667388  | 2012          | 12            | 12          |
| Falls Energy Corporation Limited               | Grand-Sault / Grand Falls              | 667389  | 2012          | 12            | 12          |
| Falls Energy Infrastructure Limited            | Grand-Sault / Grand Falls              | 667390  | 2012          | 12            | 12          |
| JT's Flowers & Gifts Inc.                      | Florenceville-Bristol                  | 667391  | 2012          | 12            | 12          |
| Woodstock Furniture Warehouse Inc.             | Jacksonville                           | 667392  | 2012          | 12            | 13          |

|  |                           |        |      |    |    |
|--|---------------------------|--------|------|----|----|
| Rex and Mac's B.A.S.E. Inc.              | Fredericton               | 667396 | 2012 | 12 | 13 |
| C.K. Catering Inc.                       | Saint John                | 667397 | 2012 | 12 | 13 |
| Dre Maryse Thériault C.P. Inc            | Bathurst                  | 667399 | 2012 | 12 | 13 |
| B. L. RIORDON & ASSOCIATES LTD.          | Pokeshaw                  | 667400 | 2012 | 12 | 13 |
| Falls Energy Services Inc.               | Grand-Sault / Grand Falls | 667401 | 2012 | 12 | 13 |
| Falls Oak Estates Inc.                   | Grand-Sault / Grand Falls | 667406 | 2012 | 12 | 13 |
| 667411 N.B. INC.                         | Miramichi                 | 667411 | 2012 | 12 | 13 |
| Hili Products Inc.                       | Shediac                   | 667412 | 2012 | 12 | 13 |
| 667413 N.B. Inc.                         | Moncton                   | 667413 | 2012 | 12 | 13 |
| Aberdeen Global ex-Canada Core GP Inc.   | Saint John                | 667420 | 2012 | 12 | 14 |
| ProAutomated Canada Inc.                 | Saint John                | 667421 | 2012 | 12 | 14 |
| L.A.X. Supplies Inc.                     | Moncton                   | 667422 | 2012 | 12 | 14 |
| Stephen J. Hill Professional Corporation | Fredericton               | 667429 | 2012 | 12 | 14 |
| S.J. Hill P.C. Inc.                      | Fredericton               | 667430 | 2012 | 12 | 14 |
| JayRon Farm Ltd.                         | Saint John                | 667435 | 2012 | 12 | 14 |
| DRE SYLVIE ALAGBÉ C.P. INC.              | Bathurst                  | 667436 | 2012 | 12 | 14 |
| 667438 N.B. LTD.                         | Nasonworth                | 667438 | 2012 | 12 | 14 |
| 667443 NB INC.                           | Tracadie-Sheila           | 667443 | 2012 | 12 | 17 |
| DR. KARINE LEBLANC P.C. INC.             | Dieppe                    | 667444 | 2012 | 12 | 17 |
| 667445 NB Inc.                           | Saint John                | 667445 | 2012 | 12 | 17 |
| Simpson Forest Products Inc.             | Jeffries Corner           | 667446 | 2012 | 12 | 17 |
| 667447 N.B. Ltd.                         | Dieppe                    | 667447 | 2012 | 12 | 17 |
| 667448 N.B. Inc.- 667448 NB Inc.         | Moncton                   | 667448 | 2012 | 12 | 17 |
| 667449 NB INC.                           | Dieppe                    | 667449 | 2012 | 12 | 17 |
| DRMC Contracting Ltd.                    | Riverview                 | 667450 | 2012 | 12 | 17 |
| 667455 N.-B. Ltée                        | Tracadie-Sheila           | 667455 | 2012 | 12 | 17 |
| SANFAR RESORT & RESTAURANT INC.          | Tide Head                 | 667456 | 2012 | 12 | 17 |
| DR. RENAUD LAPLANTE C.P. INC.            | Dieppe                    | 667457 | 2012 | 12 | 17 |
| INFRAPROTECH INC.                        | Coteau Road               | 667458 | 2012 | 12 | 17 |
| 667459 N.B. Ltd.                         | Moncton                   | 667459 | 2012 | 12 | 17 |

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM*****Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales***

In relation to a certificate of incorporation issued on December 14, 2012 under the name of “**Stephen J. Hill Professional Corporation**”, being corporation #**667429**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation amending the “**Schedule - Share Structure**” to the Articles of Incorporation.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 14 décembre 2012 à « **Stephen J. Hill Professional Corporation** », dont le numéro de corporation est **667429**, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat d'incorporation corrigé modifiant le « **Schedule – Share Structure** » des statuts constitutifs.

In relation to a certificate of incorporation issued on December 14, 2012 under the name of “**S.J. Hill P.C. Inc.**”, being corporation #**667430**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation amending the “**Schedule - Share Structure**” to the Articles of Incorporation.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 14 décembre 2012 à « **S.J. Hill P.C. Inc.** », dont le numéro de corporation est **667430**, le directeur a délivré, conformément à l’article 189 de la Loi, un certificat d’incorporation corrigé modifiant le « **Schedule – Share Structure** » des statuts constitutifs.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu’en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

| Name / Raison sociale        | Registered Office<br>Bureau enregistré | Previous<br>Jurisdiction<br>Compétence<br>antérieure | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Date          |               |             |
|------------------------------|--|--|---|---------------|---------------|-------------|
|                              |  |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| Irradia Land 102 Inc.        | Fredericton                            | Canada   | 667408  | 2012          | 12            | 13          |
| Irradia Land 105 Inc.        | Fredericton                            | Canada   | 667409  | 2012          | 12            | 13          |
| PBS Biogas Investments Inc.  | Saint John                             | Canada   | 667441  | 2012          | 12            | 17          |
| PlanET Biogas Solutions Inc. | Saint John                             | Canada   | 667442  | 2012          | 12            | 17          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu’en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

| Name / Raison sociale                                  | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|--|---|---------------|---------------|-------------|
|  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| CAN-TECH CONSTRUCTION LTD.                             | 037177                                  | 2012          | 12            | 13          |
| REEVES TECHNOLOGIES INC.                               | 047281                                  | 2012          | 12            | 14          |
| SACKVILLE CAR WASH INC.                                | 052080                                  | 2012          | 12            | 13          |
| DOUBLE R’S HOLDINGS LTD.                               | 504381                                  | 2012          | 12            | 12          |
| ATLANTIC LASER INVESTMENTS LTD.                        | 505409                                  | 2012          | 12            | 17          |
| DR. KRZYSZTOF WIERZCHOSLAWSKI PROFESSIONAL CORPORATION | 511081                                  | 2012          | 12            | 14          |
| Jannick Holdings Limited                               | 511647                                  | 2012          | 12            | 17          |
| ATLANTIC CAD Solutions INC.                            | 618215                                  | 2012          | 12            | 13          |
| Interm Holdings Inc.                                   | 622366                                  | 2012          | 12            | 13          |
| HSF Foods Ltd.   | 628973                                  | 2012          | 12            | 13          |
| Universal Power Transformer Inc.                       | 630375                                  | 2012          | 12            | 13          |
| BELL CAMP HOLDINGS INC.                                | 635977                                  | 2012          | 12            | 14          |
| Green Source Solutions Ltd.                            | 639519                                  | 2012          | 12            | 14          |
| 665445 N.B. Ltd.                                       | 665445                                  | 2012          | 12            | 13          |

**NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM***Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales*

In relation to a certificate of amendment issued on December 18, 2012 under the name of “**JOHN MILTON PROFESSIONAL CORPORATION**”, being corporation #**051863**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate amending the “**Schedule – Share Structure**” and deleting the “**Schedule – Restrictions on Share Transfer**” to the attached articles.

Sachez que, relativement au certificat de modification délivré le 18 décembre 2012 à « **JOHN MILTON PROFESSIONAL CORPORATION** », dont le numéro de corporation est **051863**, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé modifiant le « **Schedule – Share Structure** » et supprimant le « **Schedule – Restrictions on Share Transfer** » des articles ci-joints.

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a change in name has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

| Name / Raison sociale                                    | Previous name<br>Ancienne raison sociale                          | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|--|---|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| TIMBER RIVER ECO FARMS INC.<br>051891 New Brunswick Ltd. | PORT ELGIN HYBRID FARMS LTD.<br>SF BOOT BRUSH ENTERPRISES LIMITED | 013280<br>051891                        | 2012          | 12                    | 14                 |
| SATORI ENLIGHTENMENT INC.<br>Mel's Tea Room Ltd.         | FOREVER HEALTHY INC.<br>662927 N.B. Ltd.                          | 621879<br>662927                        | 2012          | 12                    | 14                 |
| Top Shelf Cabinets Ltd.                                  | 666701 N.B. Inc.  | 666701                                  | 2012          | 12                    | 17                 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

| Amalgamated Corporation<br>Corporation issue de la fusion | Amalgamating Corporations<br>Corporations fusionnantes | Registered Office<br>Bureau enregistré | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|---|--|--|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| 666916 NB Inc.  | Gladhart Incorporated<br>666916 NB Inc.                | Belleisle Creek                        | 667377                                  | 2012          | 12                    | 17                 |
| Bazil Investments Limited                                 | OBSCO (MARITIMES) LTD.<br>BAZIL INVESTMENTS LIMITED    | Moncton                                | 667381                                  | 2012          | 12                    | 12                 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

| Name / Raison sociale  | Registered Office<br>Bureau enregistré | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|--|--|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| ARPIN ELECTRIQUE LTEE  | Saint-Quentin                          | 041251                                  | 2012          | 12                    | 14                 |
| INTERIOR DESIGN D'INTERIEUR PLUS CONSULTANTS INC.<br>506044 NB INC | Moncton<br>Saint-Quentin               | 503726<br>506044                        | 2012          | 12                    | 12                 |
| Dr Antoine Moutier corporation professionnelle inc.                | Edmundston                             | 629269                                  | 2012          | 12                    | 12                 |

|                                  |            |        |      |    |    |
|----------------------------------|------------|--------|------|----|----|
| Dieppe Resort and Casino Limited | Saint John | 636878 | 2012 | 12 | 17 |
| CD Residential & Yard Care Inc.  | Lincoln    | 655945 | 2012 | 12 | 12 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

| Name / Raison sociale                           | Reference Number<br>Numéro de référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|---|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| DR. WILLIAM L. JOHNSON PROFESSIONAL CORPORATION | 051075                                  | 2012          | 12                    | 17                 |
| ROTHESAY WOODWORKING LTD.                       | 638591                                  | 2012          | 12                    | 12                 |
| J.S.T. SECURITY SERVICES LTD.                   | 646856                                  | 2012          | 12                    | 13                 |
| PETIT DEPANNEUR (2009) LTEE                     | 647823                                  | 2012          | 12                    | 13                 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

| Name / Raison sociale  | Jurisdiction<br>Compétence                 | Agent and Address<br>Représentant et adresse                   | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>Day<br>jour |
|--|--|--|---|---------------|-----------------------|--------------------|
| Executive Protection Services Group Inc.                             | Ontario                                    | Christian E. Michaud<br>Moncton                                | 666338  | 2012          | 12                    | 12                 |
| Ivantage Insurance Brokers Inc.                                      | Canada                                     | Stewart McKelvey Corporate<br>Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667188  | 2012          | 12                    | 18                 |
| COERENTE CAPITAL MANAGEMENT<br>INC./GESTION CAPITAL COERENTE<br>INC. | Ontario                                    | Stewart McKelvey Corporate<br>Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667370  | 2012          | 12                    | 12                 |
| 3901866 Canada Inc.  | Canada                                     | Stewart McKelvey Corporate<br>Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667393  | 2012          | 12                    | 13                 |
| HILCO CAPITAL (CANADA) ULC   | Colombie-Britannique /<br>British Columbia | Edward W. Keys<br>Saint John                                   | 667398  | 2012          | 12                    | 13                 |
| Andrea L Waddell Consulting<br>Incorporated                          | Canada                                     | K. Chipp McCrea<br>Fredericton                                 | 667402  | 2012          | 12                    | 13                 |
| MPÉCO Construction Inc.  | Québec / Quebec                            | Willard M. Jenkins<br>Saint John                               | 667404  | 2012          | 12                    | 13                 |
| Kensington Capital Advisors Inc.                                     | Ontario                                    | Deborah M. Power<br>Fredericton                                | 667410  | 2012          | 12                    | 13                 |
| Arun Gupta Consulting Services ULC                                   | Alberta                                    | Stewart McKelvey Corporate<br>Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667415  | 2012          | 12                    | 14                 |
| Thomson-McDonald Insurance Broker<br>Limited                         | Ontario                                    | Stewart McKelvey Corporate<br>Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667417  | 2012          | 12                    | 14                 |

|                                  |   |   |        |      |    |    |
|----------------------------------|---|---|--------|------|----|----|
| DOMESTIC INSURANCE BROKERS INC.  | Ontario                                 | Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667419 | 2012 | 12 | 14 |
| Doe Run Canadian Exploration ULC | Colombie-Britannique / British Columbia | Peter R. Forestell<br>Saint John                            | 667431 | 2012 | 12 | 14 |
| RESOR PROPERTIES INC.            | Colombie-Britannique / British Columbia | Frank P. Hamm<br>Saint John                                 | 667432 | 2012 | 12 | 14 |
| ENTREPRISE GRAND'MA INC.         | Québec / Quebec                         | Chantal Grandmaison<br>Belledune                            | 667437 | 2012 | 12 | 14 |
| STUDENT CAR SHARE INC.           | Ontario                                 | Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667466 | 2012 | 12 | 18 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

| Amalgamated Corporation<br>Corporation issue de la fusion      | Amalgamating Corporations<br>Corporations fusionnantes | Agent and Address<br>Représentant et<br>adresse                | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|--|--|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Coinamatic Canada Inc.   | Coinamatic Canada Inc.                                 | Stewart McKelvey<br>Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667344  | 2012          | 12                    | 11          |
| Coinamatic Canada Inc.   | Coinamatic Canada Inc.                                 | Stewart McKelvey<br>Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667345  | 2012          | 12                    | 11          |
| HUSSMANN CANADA INC.   | IR CLIMATE SOLUTIONS<br>CANADA INC.                    | Stewart McKelvey<br>Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667371  | 2012          | 12                    | 12          |
| Marret Asset Management Inc./<br>Marret Gestion d' Actifs Inc. | Marret Asset Management Inc.                           | Stewart McKelvey<br>Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667418  | 2012          | 12                    | 14          |
| Infor (Canada), Ltd.   | Infor (Canada), Ltd.                                   | Stewart McKelvey<br>Corporate Services (NB) Inc.<br>Saint John | 667434  | 2012          | 12                    | 17          |

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

| Name / Raison sociale   | Head Office<br>Siège social | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---|-----------------------------|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Rotary Club of Chatham Charitable Foundation Inc.                             | Miramichi                   | 667380  | 2012          | 12                    | 13          |
| Support People of Today (SPOT) Charitable Services Inc.                       | Petitcodiac                 | 667403  | 2012          | 12                    | 13          |
| ASSOCIATION DES BASSINS VERSANTS DE LA GRANDE ET PETITE RIVIÈRE TRACADIE INC. | Tracadie-Sheila             | 667454  | 2012          | 12                    | 17          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

| Name / Raison sociale    | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|--------------------------|---|---------------|---------------|-------------|
|                          |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| SUSSEX SHARING CLUB INC. | 022809                                  | 2012          | 12            | 17          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

| Name / Raison sociale  | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|--|---|---------------|---------------|-------------|
|  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| CROSS COUNTRY NEW BRUNSWICK INC./SKI DE FOND NOUVEAU BRUNSWICK, INC. | 023772                                  | 2012          | 12            | 13          |

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale                         | Registrant of Certificate<br>Enregistreur du certificat | Address of Business or Agent<br>Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|---|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
|   |   |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| Start to Finish Interior & Exterior           | Michael Mallery   | Geary  | 667269                                  | 2012          | 12            | 12          |
| RESOLUTE LEGAL                                | David Brannen   | Dieppe   | 667291                                  | 2012          | 12            | 17          |
| Terry's Pens & More                           | John Hancock  | St. Stephen  | 667339                                  | 2012          | 12            | 10          |
| REID'S 298 MAIN FOOD ENTERPRISE               | Garren R. Hanley  | Aroostook  | 667376                                  | 2012          | 12            | 12          |
| Shine Communications                          | Vita Kipping  | Saint John   | 667383                                  | 2012          | 12            | 12          |
| SHFL entertainment                            | SHFL entertainment, Inc.                                | Saint John   | 667385                                  | 2012          | 12            | 12          |
| ABBOTT RESIDENCE                              | Cheryl Doreen Craig                                     | Miramichi  | 667387                                  | 2012          | 12            | 12          |
| L. M. Cochrane & Daughters Daughters Holdings | Leah Cochrane   | Minto  | 667394                                  | 2012          | 12            | 13          |
| RESIDENCE COMMUNAUTAIRE ST. JOSEPH ENR.       | LES AMIS DU COCON INC.                                  | Edmundston   | 667405                                  | 2012          | 12            | 13          |
| Easy Steps Health Coaching                    | Karen Patterson   | Moncton  | 667414                                  | 2012          | 12            | 13          |
| Gaetan Comeau E.R.G Variete                   | Gaëtan Comeau   | Sainte-Louise  | 667424                                  | 2012          | 12            | 17          |
| L'Artisan Christophe                          | Denis Ouellet   | Tracadie-Sheila  | 667426                                  | 2012          | 12            | 14          |
| Le Pub Chez Homer                             | Etienne Thériault                                       | Bertrand   | 667428                                  | 2012          | 12            | 14          |

|  |                                      |            |        |      |    |    |
|--|--------------------------------------|------------|--------|------|----|----|
| PERFECTION CONTRACTING                           | 512900 N.B. INC.                     | Dieppe     | 667451 | 2012 | 12 | 17 |
| MARSHALLS  | WINNERS MERCHANTS INTERNATIONAL L.P. | Saint John | 667465 | 2012 | 12 | 18 |
| AIM RECYCLING BATHURST<br>AIM RECYCLAGE BATHURST | American Iron & Metal LP             | Bathurst   | 667475 | 2012 | 12 | 17 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale            | Registrant of Certificate<br>Enregistreur du certificat | Address of Business or Agent<br>Adresse du commerce ou du représentant | Reference Number<br>Numéro de référence | Date          |               |             |
|----------------------------------|---|--|---|---------------|---------------|-------------|
|                                  |   |  |   | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| THE TELEGRAPH                    | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 321737                                  | 2012          | 12            | 14          |
| THE EVENING TIMES-GLOBE          | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 321739                                  | 2012          | 12            | 14          |
| THE TIMES                        | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 321740                                  | 2012          | 12            | 14          |
| THE GLOBE                        | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 321741                                  | 2012          | 12            | 14          |
| CAN-STOR                         | 500101 N.B. INC   | Hampton  | 337028                                  | 2012          | 12            | 16          |
| NEW BRUNSWICK TELEGRAPH JOURNAL  | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 343523                                  | 2012          | 12            | 14          |
| NEW BRUNSWICK TELEGRAPH JOURNAL  | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 343523                                  | 2012          | 12            | 14          |
| SAINT JOHN TIMES GLOBE           | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 343524                                  | 2012          | 12            | 14          |
| TIMES GLOBE                      | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 343526                                  | 2012          | 12            | 14          |
| NEW BRUNSWICK PUBLISHING COMPANY | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 343527                                  | 2012          | 12            | 14          |
| TIMES & TRANSCRIPT               | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Moncton  | 343528                                  | 2012          | 12            | 14          |
| MONCTON PUBLISHING COMPANY       | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Moncton  | 343529                                  | 2012          | 12            | 14          |
| THE POST-GAZETTE                 | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Fredericton  | 343530                                  | 2012          | 12            | 14          |
| THE NEW BRUNSWICK READER         | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Saint John   | 343531                                  | 2012          | 12            | 14          |
| SUMMIT NEWS SERVICES             | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.         | Fredericton  | 343533                                  | 2012          | 12            | 14          |
| Kim Stubbs Studios               | Kim Stubbs  | Upper Gagetown   | 351312                                  | 2012          | 12            | 18          |
| "I DO" Photography               | Vaughan Hunter  | Riverview  | 352875                                  | 2012          | 12            | 17          |
| CyLin Farms                      | Cyril S. Vail   | Belleisle Creek  | 352909                                  | 2012          | 12            | 17          |
| PalNet                           | PALLIATIVE CARE RESOURCE NETWORK INC.                   | Fredericton  | 353331                                  | 2012          | 12            | 13          |

|  |   |                                |        |      |    |    |
|--|---|--------------------------------|--------|------|----|----|
| Hemphill's Hardwood Products               | David Hemphill  | Knowlesville                   | 602776 | 2012 | 12 | 14 |
| CBDC SOUTHWEST                             | SOUTHWEST VALLEY DEVELOPMENT CORPORATION INC.   | Fredericton                    | 603755 | 2012 | 12 | 18 |
| FRANK'S MUSIC                              | FRAN-AN ENTERPRISES LTD.  | Moncton                        | 604098 | 2012 | 12 | 18 |
| SAINT JOHN TELEGRAPH JOURNAL               | Brunswick News Inc.<br>Nouvelles Brunswick Inc.   | Saint John                     | 604638 | 2012 | 12 | 14 |
| Tupperware Canada                          | Premiere Products Brands of Canada, Ltd.  | Saint John                     | 627193 | 2012 | 12 | 13 |
| Tupperware                                 | Premiere Products Brands of Canada, Ltd.  | Saint John                     | 627194 | 2012 | 12 | 13 |
| ROYAL LEPAGE METRO                         | REALTY EXPERTS LIMITED  | Moncton                        | 631183 | 2012 | 12 | 18 |
| RON TAYLOR CUSTOM FINISH                   | Ron Taylor  | The Glades                     | 633750 | 2012 | 12 | 13 |
| Thumbprint Design Studio                   | Andrew Walton   | Woodstock                      | 633950 | 2012 | 12 | 17 |
| Seaside Beach Resort                       | ST. ANDREWS SEASIDE HOLDINGS LTD.   | Saint Andrews                  | 634301 | 2012 | 12 | 14 |
| RED-D-ARC                                  | RED-D-ARC LIMITED/<br>RED-D-ARC LIMITEE   | Saint John                     | 634750 | 2012 | 12 | 18 |
| RED-D-ARC WELDERENTALS                     | RED-D-ARC LIMITED/<br>RED-D-ARC LIMITEE   | Saint John                     | 634751 | 2012 | 12 | 18 |
| Ouellette & Associés/Associates            | DENIS OUELLETTE C.G.A. CORPORATION<br>PROFESSIONNELLE LTÉE  | Grand-Sault / Grand Falls      | 634871 | 2012 | 12 | 18 |
| L.R. Nason Trucking                        | Leon Nason  | Harvey<br>Comté de York County | 634909 | 2012 | 12 | 18 |
| SABINE & ASSOCIATES, PRIVATE INVESTIGATORS | 634644 N.B. INC.  | Passekeag                      | 634985 | 2012 | 12 | 14 |
| Millie Haz Your Style                      | Mildred Howe  | St. Stephen                    | 635002 | 2012 | 12 | 17 |
| CBDC Victoria Madawaska-South / Sud        | VICTORIA MADAWASKA-SOUTH - BUSINESS DEVELOPMENT CENTRE INC. -<br>CENTRE D'AIDE AUX ENTREPRISES DE VICTORIA MADAWASKA-SUD INC. | Grand-Sault / Grand Falls      | 635090 | 2012 | 12 | 18 |
| Petit Cavalier                             | R. I. N. Foods Ltd.   | Moncton                        | 635124 | 2012 | 12 | 17 |
| Lakes General Store                        | Janice D. Lake  | Murray Corner                  | 635148 | 2012 | 12 | 18 |
| EXTREME SPILL TECHNOLOGY                   | St. Stephen Boatworks Inc.  | Old Ridge                      | 635238 | 2012 | 12 | 14 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

| Name / Raison sociale                         | Address / Adresse | Reference Number / Numéro de référence | Year / année | Date / Date<br>Month / mois | Day / jour |
|---|-------------------|--|--------------|-----------------------------|------------|
| LES RESIDENCES COMMUNAUTAIRES ST. JOSEPH ENR. | Saint-Joseph      | 338119                                 | 2012         | 12                          | 13         |
| TIMBER RIVER ECO FARMS                        | Timber River      | 350358                                 | 2012         | 12                          | 14         |

|                               |             |        |      |    |    |
|-------------------------------|-------------|--------|------|----|----|
| INFRA PROTECH                 | Coteau Road | 661805 | 2012 | 12 | 14 |
| Vibrant Nature Fitness Centre | Bathurst    | 663966 | 2012 | 12 | 17 |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of change of agent for service** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de changement d'un représentant pour fin de signification** a été déposé :

| Name / Raison sociale                        | Agent and Address /<br>Représentant et adresse | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|--|--|---|---------------|-----------------------|-------------|
| FAIR HAVEN MEMORIAL GARDENS                  | Peter T. Zed                                   | 304097  | 2012          | 12                    | 17          |
| CASTLE FUNERAL HOMES                         | Peter T. Zed                                   | 332596  | 2012          | 12                    | 17          |
| FALLSVIEW FUNERAL HOME &<br>CREMATION CENTRE | Peter T. Zed                                   | 336689  | 2012          | 12                    | 17          |
| Fair Haven Funeral Home                      | Peter T. Zed                                   | 604336  | 2012          | 12                    | 17          |
| Castle Funeral Home (Fallsview Chapel)       | Peter T. Zed                                   | 604341  | 2012          | 12                    | 17          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement de société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale  | Partners / Membres  | Address of<br>Business or Agent<br>Adresse du<br>commerce ou<br>du représentant | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|------------------------|---|---|---|---------------|-----------------------|-------------|
| OMNI INSURANCE BROKERS | Dome Insurance Brokers Inc.<br>Thomson-McDonald Insurance<br>Broker Limited | Saint John  | 633911  | 2012          | 12                    | 14          |
| Stones2Gems            | James Gregory McHone<br>Nancy Williamson McHone                             | Dexters Lane  | 635458  | 2012          | 12                    | 13          |

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

| Name / Raison sociale                 | Address /<br>Adresse | Reference<br>Number<br>Numéro de<br>référence | Year<br>année | Date<br>Month<br>mois | Day<br>jour |
|---------------------------------------|----------------------|---|---------------|-----------------------|-------------|
| Start to Finish Interior and Exterior | Geary                | 634172  | 2012          | 12                    | 12          |

## Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of limited partnership** has been filed by:

| Name / Raison sociale                     | General Partners<br>Commandités | Principal place in<br>New Brunswick             | Reference<br>Number    | Date          |               |             |
|---|---------------------------------|---|------------------------|---------------|---------------|-------------|
|   |                                 | Principal établissement au<br>Nouveau-Brunswick | Numéro de<br>référence | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| Wolverine Tube Canada Limited Partnership | 3072453 Nova Scotia Company     | Saint John                                      | 604633                 | 2012          | 12            | 17          |
| Southland Canada Limited Partnership      | 7-Eleven International, Inc.    | Saint John                                      | 604694                 | 2012          | 12            | 14          |

## Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite** a été déposée par :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

| Name / Raison sociale   | Principal place in<br>New Brunswick             | Jurisdiction<br>Compétence                 | Agent and Address<br>Représentant<br>et adresse                   | Reference<br>Number    | Date          |               |             |
|---|---|--|---|------------------------|---------------|---------------|-------------|
|   | Principal établissement au<br>Nouveau-Brunswick |  | Agent and Address<br>Représentant<br>et adresse                   | Numéro de<br>référence | Year<br>année | Month<br>mois | Day<br>jour |
| Pattison Outdoor Advertising  | Saint John                                      | Colombie-Britannique /<br>British Columbia | Stewart McKelvey<br>Corporate Services<br>(NB) Inc.<br>Saint John | 636205                 | 2012          | 12            | 18          |
| FRONT STREET FLOW-THROUGH<br>2013-I LIMITED PARTNERSHIP/<br>SOCIÉTÉ EN COMMANDITE<br>ACCREDITIVE FRONT STREET<br>2013-I | Saint John                                      | Ontario                                    | Arthur T. Doyle<br>Saint John                                     | 667379                 | 2012          | 12            | 12          |
| NCE DIVERSIFIED FLOW-<br>THROUGH (13) LIMITED<br>PARTNERSHIP  | Saint John                                      | Ontario                                    | Stewart McKelvey<br>Corporate Services<br>(NB) Inc.<br>Saint John | 667416                 | 2012          | 12            | 14          |

## Department of Environment and Local Government

### NOTICE UNDER THE COMMUNITY PLANNING ACT

PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that, under the *Community Planning Act*, subsection 77(2.96), Ministerial Regulation Amending the Ministerial Regulation for the Greater Moncton Planning Area under the *Community Planning Act*, being Ministerial Regulation 12-MON-019-14, a regulation rezoning those lands having PIDs 01014794 and 01014786, located in the vicinity of Stilesville of the Parish of Moncton and the County of Westmorland, being within the area designation of the *Greater Moncton Planning Area Rural Plan Regulation - Community Planning Act*, from Agricultural – A Zone to Commercial-Retail – C1 Zone to operate an office building, subject to terms and conditions, was enacted by the Minister of

## Ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux

### AVIS CONFORMÉMENT À LA LOI SUR L'URBANISME

AVIS PUBLIC EST DONNÉ, PAR LES PRÉSENTES, conformément au paragraphe 77(2.96) de la *Loi sur l'urbanisme*, le Règlement ministériel modifiant le Règlement ministériel du secteur d'aménagement du Grand Moncton établi en vertu de la *Loi sur l'urbanisme*, soit le Règlement ministériel 12-MON-019-14, qui vise à rezoner les terrains portant les NID 01014794 et 01014786, situés près de Stilesville dans la paroisse de Moncton et le comté de Westmorland, se trouvant dans la désignation du secteur visé par le *Règlement du plan rural du secteur d'aménagement du Grand Moncton - Loi sur l'urbanisme*, passant de Zone A – Agriculture à Zone C1 – Commerce et ventes aux détail exploiter un bâtiment à bureau,

Environment and Local Government on November 26, 2012 and filed in the Albert County Registry Office on December 11, 2012 under official number 32255789 and in the Westmorland County Registry Office on December 11, 2012 under official number 32255771.

sous réserve des modalités et conditions, a été adopté par le ministre de l'Environnement et des Gouvernements locaux le 26 novembre 2012 et a été déposé au bureau d'enregistrement du comté de Albert le 11 décembre 2012, sous le numéro 32255789, et a été déposé au bureau d'enregistrement du comté de Westmorland le 11 décembre 2012, sous le numéro 32255771.

## Department of Public Safety

### SALE OF MOTOR VEHICLES

Take notice that the Registrar of Motor Vehicles, Province of New Brunswick, will be disposing of the following vehicles on or after January 16, 2013:

2001, Ford Taurus

**Serial No.** 1FAFP53U11G55625

**License Plate:** GVO423

**Registered Owner:** Judith Layden Ogden

Vehicle located at Sussex Corner Service Centre Ltd, Sussex Corner

## Ministère de la Sécurité publique

### VENTE DE VÉHICULES À MOTEUR

Sachez que le registraire des véhicules à moteur de la province du Nouveau-Brunswick mettra en vente les véhicules à moteur suivants le 16 janvier 2013 :

Ford Taurus 2001

**Numéro de série :** 1FAFP53U11G55625

**Numéro d'immatriculation :** GVO423

**Propriétaire immatriculée :** Judith Layden Ogden

Véhicule se trouvant actuellement chez Sussex Corner Service Centre Ltd, Sussex Corner

## Service New Brunswick

### Public notice of change of registered name under the *Change of Name Act*, chapter C-2.001, ss.9(1.1) of the Acts of New Brunswick, 1987

Previous Registered Name: Foued Saadouli  
New Registered Name: Frank Foued-Fadara Saadouli  
Address: Saint John, NB  
Date Granted: October 30, 2012

Previous Registered Name: Ladjé Amavi  
New Registered Name: Assadji Alohoetey  
Address: Edith Ladjé Assadji  
Edmundston, NB  
Date Granted: October 30, 2012

Previous Registered Name: Sylvain Donald Lacombe  
New Registered Name: Sylvain Donald Rossignol  
Address: Edmundston, NB  
Date Granted: November 9, 2012

Previous Registered Name: Brandon Gerald Francis Geldart  
New Registered Name: Brandon Gerald Francis Harper  
Address: Lincoln, NB  
Date Granted: November 20, 2012

**Josée Dubé**  
Registrar General  
of Vital Statistics

## Services Nouveau-Brunswick

### Avis public de changement de noms enregistrés en application de la *Loi sur le changement de nom*, lois du Nouveau-Brunswick de 1987, c.C-2.001, par.9(1.1)

Ancien nom enregistré : Foued Saadouli  
Nouveau nom enregistré : Frank Foued-Fadara Saadouli  
Adresse : Saint John (N.-B.)  
Date d'accueil de la demande : Le 30 octobre 2012

Ancien nom enregistré : Ladjé Amavi  
Nouveau nom enregistré : Assadji Alohoetey  
Adresse : Edith Ladjé Assadji  
Edmundston (N.-B.)  
Date d'accueil de la demande : Le 30 octobre 2012

Ancien nom enregistré : Sylvain Donald Lacombe  
Nouveau nom enregistré : Sylvain Donald Rossignol  
Adresse : Edmundston (N.-B.)  
Date d'accueil de la demande : Le 9 novembre 2012

Ancien nom enregistré : Brandon Gerald Francis Geldart  
Nouveau nom enregistré : Brandon Gerald Francis Harper  
Adresse : Lincoln (N.-B.)  
Date d'accueil de la demande : Le 20 novembre 2012

**Josée Dubé**  
Registraire générale des statistiques  
de l'état civil

---

## Notices of Sale

---

**SONIA BÉRUBÉ / SONIA PARISE BÉRUBÉ** and **WAYNE BÉRUBÉ / WAYNE PHILIP BÉRUBÉ**, Mortgagees and owners of land having the civic address of 239 Thériault Road, in Sainte-Anne-de-Madawaska, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick; **CAISSE POPULAIRE TROIS RIVES LTÉE** (formerly known as **La Caisse populaire de Saint-Basile Ltée**), first Mortgagee; **ABERDEEN HOLDINGS LTD.**, Judgment Creditor; and **TO ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN**.

Property located at 239 Thériault Road, in Sainte-Anne-de-Madawaska, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick and identified as PID 35082403.

Notice of sale by the above holder of the first mortgage.

Sale on **January 28, 2013, at 11:15 a.m.**, at Carrefour Assomption, 121 Church Street, Edmundston, N.B.

See advertisement in the January 5, 12, 19, and 26, 2013 editions of the weekly *Le Madawaska*.

**DATED** at Edmundston, New Brunswick, this 20<sup>th</sup> day of December, 2012.

Gary J. McLaughlin, Q.C., **McLaughlin Law Offices**, Solicitors and Agents for Caisse populaire Trois Rives Ltée (formerly known as La Caisse populaire de Saint-Basile Ltée)

---

**PAULINE PARENT**, Mortgagee and owner of land having the civic address of 358 Laplante Road, in Saint-Léonard, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE**, first Mortgagee; **NEW BRUNSWICK HOUSING CORPORATION**, holder of a second mortgage; and **TO ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN**.

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that on February 24, 2012, the **NEW BRUNSWICK HOUSING CORPORATION** executed a postponement of its mortgage # 29748168 in favour of **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE** following which mortgage # 31005714 of **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE** became a first charge. The said postponement of mortgage was registered at the Madawaska County Registry Office on March 5, 2012, as number 31221642.

Property located at 358 Laplante Road, in Saint-Léonard, in the County of Madawaska and Province of New Brunswick and identified as PID 35346592.

Notice of sale by the above holder of the first mortgage.

---

## Avis de vente

---

**SONIA BÉRUBÉ / SONIA PARISE BÉRUBÉ** et **WAYNE BÉRUBÉ / WAYNE PHILIP BÉRUBÉ**, débiteurs hypothécaires et propriétaires des bien-fonds ayant l'adresse civique 239, chemin Thériault, à Sainte-Anne-de-Madawaska, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick; **CAISSE POPULAIRE TROIS RIVES LTÉE** (autrefois connue sous le nom de **la Caisse populaire de Saint-Basile Ltée**), à titre de créancière hypothécaire d'une hypothèque de premier rang; **ABERDEEN HOLDINGS LTD.**, créancier sur jugement; et **À TOUS AUTRES INTÉRESSÉS ÉVENTUELS**.

Propriété située au 239, chemin Thériault, à Sainte-Anne-de-Madawaska, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick et identifiée par le NID 35082403.

Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première hypothèque.

Vente le **28 janvier 2013 à 11 h 15** de l'avant-midi au Carrefour Assomption situé au 121, rue de l'Église, à Edmundston (N.-B.).

Voir l'annonce parue dans le journal hebdomadaire *Le Madawaska*, éditions des 5 janvier, 12 janvier, 19 janvier et 26 janvier 2013.

**FAIT** à Edmundston (Nouveau-Brunswick), le 20<sup>e</sup> jour de décembre 2012.

Gary J. McLaughlin, c.r., **Cabinet Juridique McLaughlin**, avocats et agents pour Caisse populaire Trois Rives Ltée (autrefois connue sous le nom de la Caisse populaire de Saint-Basile Ltée)

---

**PAULINE PARENT**, débitrice hypothécaire et propriétaire des bien-fonds ayant l'adresse civique 358, chemin Laplante, à Saint-Léonard, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick; **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE**, à titre de créancière hypothécaire d'une hypothèque de premier rang; **SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK**, titulaire d'une hypothèque de deuxième rang; et **À TOUS AUTRES INTÉRESSÉS ÉVENTUELS**.

**SACHEZ** que le 24 février 2012, **SOCIÉTÉ D'HABITATION DU NOUVEAU-BRUNSWICK** a exécuté une Cession de Priorité de leur Hypothèque # 29748168 en faveur de la **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE** suite à laquelle l'Hypothèque # 31005714 de la **CAISSE POPULAIRE MADAWASKA LTÉE** est devenue une charge de premier rang. Ladite Cession de Priorité a été enregistrée au bureau de l'enregistrement foncier pour le comté de Madawaska le 5 mars 2012 sous le numéro 31221642.

Propriété située au 358, chemin Laplante, à Saint-Léonard, dans le comté de Madawaska et province du Nouveau-Brunswick et identifiée par le NID 35346592.

Avis de vente donné par le titulaire susnommé de la première hypothèque.

Sale on **January 28, 2013, at 11:00 a.m.**, at Carrefour Assomption, 121 Church Street, Edmundston, N.B.

See advertisement in the January 5, 12, 19, and 26, 2013 editions of the weekly *Le Madawaska*.

**DATED** at Edmundston, New Brunswick, this 21<sup>st</sup> day of December, 2012.

Gary J. McLaughlin, Q.C., **McLaughlin Law Offices**, Solicitors and Agents for Caisse Populaire Madawaska Ltée

Vente le **28 janvier 2013 à 11 h** de l'avant-midi au Carrefour Assomption situé au 121, rue de l'Église, à Edmundston (N.-B.).

Voir l'annonce parue dans le journal hebdomadaire *Le Madawaska*, éditions des 5 janvier, 12 janvier, 19 janvier et 26 janvier 2013.

**FAIT** à Edmundston (Nouveau-Brunswick), le 21<sup>e</sup> jour de décembre 2012.

Gary J. McLaughlin, c.r., **Cabinet Juridique McLaughlin**, avocats et agents pour Caisse populaire Madawaska Ltée

***Sale of Lands Publication Act***  
**R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

To: Tammy Lynn Corbett, a bankrupt and original Mortgagor; and to Citifinancial Canada East Corporation, Mortgagee and holder of the second mortgage; and to Allan Marshall & Associates Inc., Trustee of the Estate of Tammy Lynn Corbett; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. Freehold property situate at 157 Ocean Drive, Saint John, in the County of Saint John and Province of New Brunswick, and being identified as PID 432666.

Notice of Sale given by The Toronto-Dominion Bank, Mortgagee and holder of the first mortgage. Sale to be held at the Saint John Court House, 10 Peel Plaza, Saint John, New Brunswick on Thursday, January 24, 2013, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in the *Telegraph-Journal* dated December 27, 2012 and January 3, January 10, and January 17, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank, Per: R. Scott Wilson, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

***Sale of Lands Publication Act***  
**R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

To: Michael Andre Toupin and Aleia Marisa Toupin, both bankrupts and original Mortgagors; and to The Bank of Montreal, Judgment Creditor; and to Allan Marshall & Associates Inc., trustee of the Estates of Michael Andre Toupin and Aleia Marisa Toupin; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. Freehold property situate at 14-16 Marconi Street, St. Margarets, in the County of Northumberland and Province of New Brunswick, and being identified as PID 40407116.

Notice of Sale given by The Toronto-Dominion Bank, Mortgagee and holder of the first mortgage. Sale to be held at the Miramichi Court House, 673 King George Highway, Miramichi, N.B. on Friday, January 25, 2013, at the hour of

***Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces***  
**L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Destinataires : Tammy Lynn Corbett, faillie et débitrice hypothécaire originaire; CitiFinancière, corporation du Canada Est, créancière hypothécaire et titulaire de la deuxième hypothèque; Allan Marshall & Associates Inc., syndic de faillite pour Tammy Lynn Corbett; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 157, promenade Ocean, Saint John, comté de Saint John, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 432666.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le jeudi 24 janvier 2013, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Saint John, 10, plaza Peel, Saint John (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 27 décembre 2012 et des 3, 10 et 17 janvier 2013 du *Telegraph-Journal*.

R. Scott Wilson, du cabinet McInnes Cooper, avocats de La Banque Toronto-Dominion, bureau 1700, Brunswick Square, 1, rue Germain, C.P. 6370, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506-643-6505

***Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces***  
**L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Destinataires : Michael Andre Toupin et Aleia Marisa Toupin, faillis et débiteurs hypothécaires originaires; Banque de Montréal, créancière sur jugement; Allan Marshall & Associates Inc., syndic de faillite des actifs de Michael Andre Toupin et Aleia Marisa Toupin; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés aux 14 et 16, rue Marconi, St. Margarets, comté de Northumberland, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 40407116.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le vendredi 25 janvier 2013, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Miramichi, 673, route King George,

11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in the *Miramichi Leader* dated December 26, 2012, January 2, January 9, and January 16, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank, Per: R. Scott Wilson, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

Miramichi (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 26 décembre 2012 et des 2, 9 et 16 janvier 2013 du *Miramichi Leader*.

R. Scott Wilson, du cabinet McInnes Cooper, avocats de La Banque Toronto-Dominion, bureau 1700, Brunswick Square, 1, rue Germain, C.P. 6370, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506-643-6505

**Sale of Lands Publication Act**  
**R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)**

To: Patrick Cote and Daniel Pierre Farinet, original Mortgagors and owners of the equity of redemption; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. Freehold property situate at 56 Chemin Rang 5 & 6 N, Saint-Quentin, in the County of Restigouche and Province of New Brunswick, and being identified as PID 50369925.

Notice of Sale given by The Toronto-Dominion Bank, Mortgagee and holder of the first mortgage. Sale to be held at the Campbellton Court House, City Centre Mall, 157 Water Street, Campbellton, New Brunswick on Friday, January 25, 2013, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in *The Tribune* dated December 28, 2012, January 4, 11, and 18, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for The Toronto-Dominion Bank, Per: R. Scott Wilson, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

**Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces**  
**L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)**

Destinataires : Patrick Cote et Daniel Pierre Farinet, débiteurs hypothécaires originaires et propriétaires du droit de rachat; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 56, chemin rang 5 et 6 Nord, Saint-Quentin, comté de Restigouche, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 50369925.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion, créancière hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le vendredi 25 janvier 2013, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Campbellton, centre commercial City Centre Mall, 157, rue Water, Campbellton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions du 28 décembre 2012 et des 4, 11 et 18 janvier 2013 du journal *The Tribune*.

R. Scott Wilson, du cabinet McInnes Cooper, avocats de La Banque Toronto-Dominion, bureau 1700, Brunswick Square, 1, rue Germain, C.P. 6370, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506-643-6505

**Notice to Advertisers**

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

| Notices  | Cost per Insertion |
|--|--------------------|
| Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill | \$ 20              |
| Originating process  | \$ 25              |
| Order of a court   | \$ 25              |
| Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>                       | \$ 20              |

**Avis aux annonceurs**

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

| Avis   | Coût par parution |
|--|-------------------|
| Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé | 20 \$             |
| Acte introductif d'instance  | 25 \$             |
| Ordonnance rendue par une cour   | 25 \$             |
| Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>                    | 20 \$             |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission | \$ 20  | Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i> | 20 \$  |
| Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>   | \$ 25  | Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>   | 25 \$  |
| Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>  | \$ 30  | Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>  | 30 \$  |
| Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>  | \$ 20  | Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>   | 20 \$  |
| Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>   | \$ 20  | Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>   | 20 \$  |
| Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B)<br>Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"  | \$120  | Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B)<br>Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po                     | 120 \$   |
| Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less  | \$ 20  | Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur   | 20 \$  |
| Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length   | \$ 75  | Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur  | 75 \$  |
| Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)  | \$ 20  | Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)  | 20 \$  |
| Notice of a correction   | charge is the same as for publishing the original document | Avis d'une correction   | les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original |
| Any other document   | \$3.50 for each cm or less                                 | Tout autre document   | 3,50 \$ pour chaque cm ou moins  |

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

[http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney\\_general/royal\\_gazette.html](http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/royal_gazette.html)

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899  
E-mail: gazette@gnb.ca

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

[http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/procureur\\_general/gazette\\_royale.html](http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/procureur_general/gazette_royale.html)

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899  
Courriel : gazette@gnb.ca

---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2012-107**

**under the**

**MENTAL HEALTH ACT  
(O.C. 2012-414)**

*Filed December 21, 2012*

**1 Section 23 of New Brunswick Regulation 94-33 under the Mental Health Act is amended**

**(a) in subsection (2) by striking out “Form 2” and substituting “Form 2.1”;**

**(b) in subsection (3) by striking out “Form 3” and substituting “Form 2.1”;**

**(c) in subsection (4) by striking out “Form 4” and substituting “Form 4.1”;**

**(d) in subsection (5) by striking out “Form 5” and substituting “Form 4.1”.**

**2 Section 24 of the Regulation is repealed.**

**3 Form 1 of the Regulation is amended**

**(a) by adding a text box in the top right hand corner with the following:**

Person’s date of birth:

Medicare number:

**(b) by striking out “on the \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_\_” and substituting “on the \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_”;**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-107**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LA SANTÉ MENTALE  
(D.C. 2012-414)**

*Déposé le 21 décembre 2012*

**1 L’article 23 du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-33 pris en vertu de la Loi sur la santé mentale est modifié**

**a) au paragraphe (2), par la suppression de « Formule 2 » et son remplacement par « Formule 2.1 »;**

**b) au paragraphe (3), par la suppression de « Formule 3 » et son remplacement par « Formule 2.1 »;**

**c) au paragraphe (4), par la suppression de « Formule 4 » et son remplacement par « Formule 4.1 »;**

**d) au paragraphe (5), par la suppression de « Formule 5 » et son remplacement par la « Formule 4.1 ».**

**2 Est abrogé l’article 24 du Règlement.**

**3 La formule 1 du Règlement est modifiée**

**a) par l’adjonction d’une case de saisie simple dans le coin supérieur à la droite contenant les renseignements qui suivent :**

Date de naissance de la personne :

N° d’assurance-maladie :

**b) par la suppression de « le \_\_\_\_\_ 19\_\_\_, » et son remplacement par « le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_, »;**

(c) *by striking out “Signed this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 19\_\_” and substituting “Signed this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_ at \_\_\_ hours”.*

**4** *Form 2 of the Regulation is repealed.*

**5** *The Regulation is amended by adding the attached Form 2.1.*

**6** *Form 3 of the Regulation is repealed.*

**7** *Form 4 of the Regulation is repealed.*

**8** *The Regulation is amended by adding the attached Form 4.1.*

**9** *Form 5 of the Regulation is repealed.*

**10** *Form 34 of the Regulation is repealed.*

c) *par la suppression de « Signé le \_\_\_\_\_ 19\_\_ » et son remplacement par « Signé le \_\_\_\_\_ 20\_\_ à \_\_\_\_\_ heures ».*

**4** *Est abrogée la formule 2 du Règlement.*

**5** *Le Règlement est modifié par l’adjonction de la formule 2.1 ci-jointe.*

**6** *Est abrogée la formule 3 du Règlement.*

**7** *Est abrogée la formule 4 du Règlement.*

**8** *Le Règlement est modifié par l’adjonction de la formule 4.1 ci-jointe.*

**9** *Est abrogée la formule 5 du Règlement.*

**10** *Est abrogée la formule 34 du Règlement.*

Person's date of birth: \_\_\_\_\_  
 Medicare Number: \_\_\_\_\_

**FORM 2.1**

**APPLICATION FOR ADMISSION OF A PERSON AS  
 AN INVOLUNTARY PATIENT**  
*(Mental Health Act, R.S.N.B. 1973,  
 c. M-10, ss. 8(1)(c), 8(4), 12(1))*

I, \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_,  
 (Name of Attending Psychiatrist) (Address)

being a psychiatrist practising in the Province of New Brunswick, state that I have personally observed, examined and assessed \_\_\_\_\_ of

(Name of Person Examined)

\_\_\_\_\_ on the  
 (Address)  
 \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_ who is

- the subject of an examination certificate under section 7.1 of the *Mental Health Act*.
- the subject of an order for examination made by a judge under the *Mental Health Act*.
- presently a voluntary patient in a psychiatric facility.

I hereby apply for an order that the person be admitted to a psychiatric facility as an involuntary patient as I have made careful inquiry into all of the facts to form the opinion that

- (a) the person suffers from a mental disorder,
- (b) the person's recent behaviour presents a substantial risk of imminent physical or psychological harm to the person or to others,
- (c) the person is not suitable for admission as a voluntary patient or to be continued as a voluntary patient, as the case may be, and
- (d) less restrictive alternatives would be inappropriate.

Date de naissance de la personne : \_\_\_\_\_  
 N° d'assurance-maladie : \_\_\_\_\_

**FORMULE 2.1**

**DEMANDE D'ADMISSION D'UNE  
 PERSONNE À TITRE DE MALADE EN  
 PLACEMENT NON VOLONTAIRE**  
*(Loi sur la santé mentale, L.R.N.-B. 1973,  
 ch. M-10, al. 8(1)c), par. 8(4) et 12(1))*

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_,  
 (nom du psychiatre traitant) (adresse)

psychiatre pratiquant dans la province du Nouveau-Brunswick, déclare que j'ai personnellement observé, examiné et évalué \_\_\_\_\_

(nom de la personne)

de \_\_\_\_\_  
 (adresse)  
 le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ qui

- fait l'objet d'un certificat d'examen visé à l'article 7.1 de la *Loi sur la santé mentale*.
- fait l'objet d'une ordonnance d'examen rendue par un juge en application de la *Loi sur la santé mentale*.
- est actuellement un malade en placement volontaire dans un établissement psychiatrique.

Je demande par les présentes une ordonnance d'admission de cette personne dans un établissement psychiatrique à titre de malade en placement non volontaire puisque j'ai enquêté avec soin sur tous les faits suivants nécessaires pour fonder mon avis :

- a) que cette personne est atteinte d'un trouble mental;
- b) que le comportement récent de cette personne risque sérieusement de causer un tort physique ou psychologique imminent à elle-même ou à autrui;
- c) que la personne n'est pas justiciable d'une admission ou d'une continuation, selon le cas, à titre de malade en placement volontaire;
- d) que des mesures moins contraignantes seraient inappropriées.

**EXAMINATION REPORT**

The facts on which my opinion was formed are as follows:

A. Facts observed by me

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

B. Facts communicated to me by others (provide names and addresses)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The nature or degree of the mental disorder suffered by the person is as follows (describe):

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

The reason(s) on which I rely in forming my opinion and making the diagnosis is (are) as follows:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Dated this \_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_, at \_\_\_ hours.

\_\_\_\_\_  
Signature of Attending Psychiatrist

NOTE: Where a person is detained by the administrator under the authority of an examination certificate issued under section 7.1 of the Act or of an order for examination made by a judge under the Act, this application must be filed with the chairman of the tribunal having jurisdiction within 72 hours after detention.

**RAPPORT D'EXAMEN**

Les faits sur lesquels j'ai fondé mon avis sont les suivants :

A. Faits que j'ai observés :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

B. Faits qui m'ont été communiqués par d'autres personnes (donner les noms et adresses) :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La nature ou le degré du trouble mental dont la personne est atteinte est comme suit (décrire) :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Les raisons sur lesquelles j'ai fondé mon avis et mon diagnostic sont comme suit :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fait le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ à \_\_\_\_\_ heures.

\_\_\_\_\_  
Signature du psychiatre traitant

REMARQUE : Lorsqu'une personne est détenue par l'administrateur en application d'un certificat d'examen délivré en application de l'article 7.1 de la Loi ou d'une ordonnance d'examen rendue par un juge en application de la Loi, la présente demande doit être déposée auprès du président du tribunal compétent dans les soixante-douze heures qui suivent la détention.

Person's date of birth: \_\_\_\_\_  
 Medicare Number: \_\_\_\_\_

Date de naissance de la personne : \_\_\_\_\_  
 N° d'assurance-maladie : \_\_\_\_\_

**FORM 4.1**

**FORMULE 4.1**

**REQUEST FOR ORDER AUTHORIZING THE GIVING OF ROUTINE CLINICAL MEDICAL TREATMENT WITHOUT CONSENT**

**DEMANDE D'ORDONNANCE AUTORISANT L'ADMINISTRATION SANS CONSENTEMENT D'UN TRAITEMENT MÉDICAL CLINIQUE DE ROUTINE**

*(Mental Health Act, R.S.N.B. 1973, c. M-10, ss. 8.01(2), 8.01(3), 12(1))*  
*(General Regulation - Mental Health Act, s. 24)*

*(Loi sur la santé mentale, L.R.N.-B. 1973, ch. M-10, par. 8.01(2), 8.01(3) et 12(1))*  
*(Règlement général - Loi sur la santé mentale, art. 24)*

I, \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_,  
(Name of Attending Psychiatrist) (Address)  
 being the attending psychiatrist of \_\_\_\_\_  
(Name of Person)  
 of \_\_\_\_\_, a person  
(Address)  
 who is the subject of an application under:

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_,  
(nom du psychiatre traitant) (adresse)  
 psychiatre traitant de \_\_\_\_\_  
(nom de la personne)  
 de \_\_\_\_\_,  
(adresse)  
 faisant l'objet d'une demande visée à

- Section 8 of the Act (for an order that the person be admitted to a psychiatric facility as an involuntary patient)
- Section 12 of the Act (for an order that the voluntary patient be admitted to a psychiatric facility as an involuntary patient)

- l'article 8 de la Loi (ordonnance d'admission à un établissement psychiatrique à titre de malade en placement non volontaire)
- l'article 12 de la Loi (ordonnance que le malade en placement volontaire soit admis dans un établissement psychiatrique à titre de malade en placement non volontaire)

request an order authorizing the giving of routine clinical medical treatment without consent because the person:

demande une ordonnance autorisant l'administration sans consentement d'un traitement médical clinique de routine parce que cette personne

- has not reached the age of sixteen years.
- has reached the age of sixteen years but is not, in my opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment.
- has reached the age of sixteen years and is, in my opinion, mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment, but refuses to give consent in relation to such treatment.

- est âgée de moins de seize ans.
- est âgée d'au moins seize ans mais n'est pas, à mon avis, capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement au traitement médical clinique de routine.
- est âgée d'au moins seize ans et est, à mon avis, capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement au traitement médical clinique de routine, mais refuse de donner son consentement à un tel traitement.

**CERTIFICATE OF ATTENDING PSYCHIATRIST**

**CERTIFICAT DU PSYCHIATRE TRAITANT**

The reasons for my opinion that the person to whom this certificate relates is not mentally competent to give or refuse to give consent in relation to routine clinical medical treatment are as follows:

Les raisons sur lesquelles j'ai fondé mon avis que la personne visée au présent certificat n'est pas capable mentalement de donner ou de refuser de donner son consentement à un traitement médical clinique de routine sont les suivantes :

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_

**ATTENDING PSYCHIATRIST’S CERTIFICATE**

In my opinion, the requested treatment is in the best interests of the person in relation to whom the order is sought because:

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Dated this \_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, at \_\_\_\_ hours.

\_\_\_\_\_  
Signature of Attending Psychiatrist

NOTE: The reasons given must address

- (a) whether or not the mental condition of the person will be or is likely to be substantially improved by routine clinical medical treatment,
- (b) whether or not the mental condition of the person will improve or is likely to improve without routine clinical medical treatment,
- (c) whether or not the anticipated benefit from routine clinical medical treatment outweighs the risk of harm to the person, and
- (d) whether or not routine clinical medical treatment is the least restrictive and least intrusive treatment that meets the requirement of paragraphs (a), (b) and (c).

**CERTIFICAT DU PSYCHIATRE TRAITANT**

À mon avis, le traitement demandé est dans l’intérêt primordial de la personne qui fait l’objet de l’ordonnance recherchée parce que :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fait le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ heures.

\_\_\_\_\_  
Signature du psychiatre traitant

REMARQUE : Les raisons données doivent déterminer :

- a) si l’état mental de la personne s’améliorera ou s’améliorera vraisemblablement d’une manière importante avec le traitement médical clinique de routine ou non;
- b) si l’état mental de la personne s’améliorera ou s’améliorera vraisemblablement sans le traitement médical clinique de routine ou non;
- c) si l’avantage anticipé du traitement médical clinique de routine l’emporte sur le risque de causer un tort à la personne ou non;
- d) si le traitement médical clinique de routine est le moins envahissant et le moins contraignant qui réponde aux exigences des alinéas a), b) et c).



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2012-108**

**under the**

**REAL PROPERTY TAX ACT  
(O.C. 2012-415)**

*Filed December 21, 2012*

**1 Paragraph 3(3)(k) of New Brunswick Regulation 84-210 under the Real Property Tax Act is repealed and the following is substituted:**

(k) the date on which a penalty is added to the current taxes;

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-108**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR L'IMPÔT FONCIER  
(D.C. 2012-415)**

*Déposé le 21 décembre 2012*

**1 L'alinéa 3(3)(k) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-210 pris en vertu de la Loi sur l'impôt foncier est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

k) la date à laquelle une pénalité est ajoutée aux impôts courants;



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2012-109**

**under the**

**REGIONAL SERVICE DELIVERY ACT  
(O.C. 2012-416)**

*Filed December 21, 2012*

**Table of Contents**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>1</b>  | Citation  |
| <b>2</b>  | Definitions for this Regulation<br>Act — Loi<br>approval — agrément<br>controlling interest — intérêt majoritaire<br>family associate — proche famille<br>local service district representative — représentant des<br>districts de services locaux<br>qualified resident — résident ayant droit de vote |
| <b>3</b>  | Definition for the Act and this Regulation  |
| <b>4</b>  | Amendment of the boundaries of a region   |
| <b>5</b>  | Local support in a municipality or rural community  |
| <b>6</b>  | Local support in a local service district   |
| <b>7</b>  | Determining the number of local service district<br>representatives on Boards   |
| <b>8</b>  | Chairs of local service district advisory committees to choose<br>local service district representatives on Boards  |
| <b>9</b>  | Choosing remaining representatives  |
| <b>10</b> | Removal from office   |
| <b>11</b> | Voting at meetings of Boards by representatives of local<br>service districts   |
| <b>12</b> | Alternate members of the Board  |
| <b>13</b> | Meetings of the Board   |
| <b>14</b> | Voting procedures and requirements  |
| <b>15</b> | Performing a function or duty outside region  |
| <b>16</b> | Apportionment of costs  |
| <b>17</b> | Solid waste disposal service  |
| <b>18</b> | Land use planning service   |
| <b>19</b> | Financial matters   |
| <b>20</b> | Annual report and other information   |
| <b>21</b> | Conflict of interest  |

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2012-109**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LA PRESTATION DE SERVICES  
RÉGIONAUX  
(D.C. 2012-416)**

*Déposé le 21 décembre 2012*

**Table des matières**

|           |   |
|-----------|---|
| <b>1</b>  | Titre   |
| <b>2</b>  | Définitions aux fins d'application du présent règlement<br>agrément — approval<br>intérêt majoritaire — controlling interest<br>Loi — Act<br>proche famille — family associate<br>représentant des districts de services locaux — local service<br>district representative<br>résident ayant droit de vote — qualified resident |
| <b>3</b>  | Définition aux fins d'application de la Loi et du présent<br>règlement  |
| <b>4</b>  | Modification des limites d'une région   |
| <b>5</b>  | Appui local d'une municipalité ou d'une communauté rurale   |
| <b>6</b>  | Appui local d'un district de services locaux  |
| <b>7</b>  | Détermination du nombre de représentants des districts de<br>services locaux aux conseils   |
| <b>8</b>  | Sélection des représentants des districts de services locaux<br>siégeant aux conseils   |
| <b>9</b>  | Nomination aux postes restants  |
| <b>10</b> | Destitution   |
| <b>11</b> | Votes des représentants des districts de services locaux aux<br>réunions des conseils   |
| <b>12</b> | Suppléants  |
| <b>13</b> | Réunions du conseil   |
| <b>14</b> | Modalités et procédure applicables au vote d'un conseil   |
| <b>15</b> | Exercice de pouvoirs ou de fonctions à l'extérieur de la région   |
| <b>16</b> | Répartition des coûts   |
| <b>17</b> | Service d'élimination des matières usées solides  |
| <b>18</b> | Service d'utilisation des terres  |
| <b>19</b> | Questions d'ordre financier   |
| <b>20</b> | Rapports annuels et autres renseignements   |
| <b>21</b> | Conflits d'intérêts   |

**22** Repeal  
**23** Transitional provisions  
**24** Commencement

**22** Abrogation  
**23** Dispositions transitoires  
**24** Entrée en vigueur

---

Under section 37 of the *Regional Service Delivery Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

### Citation

1 This Regulation may be cited as the *General Regulation - Regional Service Delivery Act*.

### Definitions for this Regulation

2 The following definitions apply in this Regulation.

“Act” means the *Regional Service Delivery Act*. (*Loi*)

“approval” means an approval that is to be issued, amended or renewed under the *Air Quality Regulation - Clean Air Act* or under the *Water Quality Regulation - Clean Environment Act*. (*agrément*)

“controlling interest” means beneficial ownership of, or direct or indirect control or direction over, voting shares of a public company carrying more than ten per cent of the voting rights attached to all voting shares of the company for the time being issued. (*intérêt majoritaire*)

“family associate” means a spouse, parent, child, brother or sister. (*proche famille*)

“local service district representative” means an at large local service district representative of a Board chosen in accordance with this Regulation. (*représentant des districts de services locaux*)

“qualified resident” means a resident of a local service district who is qualified to vote under the *Elections Act*. (*résident ayant droit de vote*)

### Definition for the Act and this Regulation

3 In the Act and this Regulation, “planner” means a Registered Professional Planner as defined in the *Registered Professional Planners Act*.

### Amendment of the boundaries of a region

4(1) If an amendment to the boundaries of a region would require a member of a Commission to become a member of another Commission, the Minister, before

En vertu de l'article 37 de la *Loi sur la prestation de services régionaux*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

### Titre

1 *Règlement général - Loi sur la prestation de services régionaux*.

### Définitions aux fins d'application du présent règlement

2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« agrément » S'entend d'un agrément accordé, modifié ou renouvelé dans le cadre du *Règlement sur la qualité de l'air - Loi sur l'assainissement de l'air* ou du *Règlement sur la qualité de l'eau - Loi sur l'assainissement de l'environnement*. (*approval*)

« intérêt majoritaire » Soit la propriété à titre de bénéficiaire, soit l'administration ou le contrôle, même indirect, des actions avec droit de vote d'une compagnie publique comportant plus de 10 % des droits de vote rattachés à l'ensemble des actions alors émises de la compagnie. (*controlling interest*)

« Loi » La *Loi sur la prestation de services régionaux*. (*Act*)

« proche famille » S'entend d'un conjoint, d'un parent, d'un enfant, d'un frère ou d'une soeur. (*family associate*)

« représentant des districts de services locaux » S'entend du représentant général des districts de services locaux d'un conseil qui est choisi en conformité avec le présent règlement. (*local service district representative*)

« résident ayant droit de vote » S'entend du résident d'un district de services locaux qui a le droit de vote en vertu de la *Loi électorale*. (*qualified resident*)

### Définition aux fins d'application de la Loi et du présent règlement

3 Dans la Loi et le présent règlement, « urbaniste » s'entend d'un urbaniste professionnel certifié selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les urbanistes professionnels certifiés*.

### Modification des limites d'une région

4(1) Si la modification des limites d'une région devrait avoir pour conséquence qu'un membre d'une commission devient membre d'une autre commission, le ministre,

making his or her recommendation under subsection 2(2) of the Act, shall be satisfied that sufficient local support for the amendment has been demonstrated in accordance with section 5 or 6.

4(2) The proponents for making an amendment referred to in subsection (1) shall prepare an impact study that includes the following:

- (a) the rationale for the amendment;
- (b) the council resolutions or the results of the vote supporting the amendment;
- (c) a resolution of the Board of the Commission that is receiving a new member that the Commission agrees to accept the new member;
- (d) whether an agreement between the Commission receiving a new member and the Commission losing a member has been reached with respect to any adjustments of assets and liabilities of the Commissions and, if so, a copy of the agreement; and
- (e) any other information that the Minister considers relevant.

4(3) The copy of the impact study referred to in subsection (2) shall be provided to the Minister before the Minister makes his or her recommendation to amend the boundaries of the region.

4(4) The boundaries of a region referred to in subsection (1) may be amended only if

- (a) the boundaries of the municipality, rural community or local service district becoming a member of another Commission are contiguous to the boundary of the Commission receiving the member, or
- (b) an amendment to the boundaries of a region would result in more than one member becoming a member of another Commission, that the combined boundaries of the group of members that are becoming members of another Commission are contiguous to the boundaries of the Commission receiving the members.

4(5) A municipality, rural community or local service district shall not be divided through an amendment of the boundaries of a region referred to in subsection (1).

avant de formuler sa recommandation en vertu du paragraphe 2(2) de la Loi, s'assure que la modification recueille un appui local suffisant et que cet appui est manifesté selon ce que prévoit l'article 5 ou 6.

4(2) Les promoteurs de la modification visée au paragraphe (1) font une étude concernant les conséquences de la modification, laquelle comprend :

- a) la justification de la modification;
- b) la résolution du conseil ou le résultat du vote favorable à la modification;
- c) la résolution du conseil de la commission d'accueil d'un nouveau membre attestant qu'elle l'accepte en son sein;
- d) une copie de l'entente conclue entre la commission d'accueil et la commission de provenance quant aux ajustements de leur actif et de leur passif, le cas échéant;
- e) tous autres renseignements que le ministre juge pertinent.

4(3) Copie de l'étude concernant les conséquences visée au paragraphe (2) est remise au ministre avant qu'il recommande la modification des limites de la région.

4(4) Les limites de la région visée au paragraphe (1) ne peuvent être modifiées que dans les cas suivants :

- a) les limites de la municipalité, de la communauté rurale ou du district de services locaux voulant devenir membre d'une autre commission et celles de la commission d'accueil sont contiguës;
- b) si plusieurs membres veulent devenir membres d'une autre commission, les limites combinées du groupe et celles de leur commission d'accueil sont contiguës.

4(5) Une municipalité, une communauté rurale ou un district de services locaux ne peut être divisé en raison de la modification apportée aux limites de la région visée au paragraphe (1).

### Local support in a municipality or rural community

5 There is sufficient support for an amendment of the boundaries of a region in a municipality or a rural community if the council of the municipality or the rural community council passes a resolution supporting the amendment.

### Local support in a local service district

6(1) There is sufficient support for an amendment of the boundaries of a region in a local service district if

- (a) twenty-five or more qualified residents of a local service district petition the Minister in support of the amendment, or
- (b) the Minister is of the opinion that the residents of a local service district ought to consider the amendment of the boundaries of a region.

6(2) Within 30 days of receiving the petition or acting on his or her opinion referred to in subsection (1), the Minister may call a meeting of all qualified residents.

6(3) There is sufficient support for the amendment of the boundaries of a region if at the meeting held under subsection (2)

- (a) at least 50 people or 30% of the people who are eligible to attend the meeting, whichever is the lesser, are in attendance, and
- (b) the majority of those qualified residents in attendance decide in favour of making the amendment to the boundaries of a region.

### Determining the number of local service district representatives on Boards

7(1) The number of local service district representatives on a Board shall be determined by the following formula:

$$(A + B) \div 2 = C$$

where

A is the total population of the local service districts within a region divided by the average population per mayor in the region;

### Appui local d'une municipalité ou d'une communauté rurale

5 La modification des limites d'une région recueille un appui suffisant d'une municipalité ou d'une communauté rurale quand le conseil de la municipalité ou de la communauté rurale adopte une résolution favorable à la modification.

### Appui local d'un district de services locaux

6(1) La modification des limites d'un district de services locaux recueille un appui suffisant quand :

- a) ou bien vingt-cinq résidents ayant droit de vote d'un district de services locaux présentent au ministre une requête favorable à la modification;
- b) le ministre est d'avis que les résidents de ce district auraient tout avantage à envisager la modification.

6(2) Dans les trente jours qui suivent la réception de la requête ou les trente jours de la communication de son avis tel que le prévoit le paragraphe (1), le ministre peut convoquer une assemblée des résidents ayant droit de vote.

6(3) La modification des limites d'une région recueille un appui suffisant quand, à l'assemblée convoquée en vertu du paragraphe (2) :

- a) au moins cinquante personnes ou 30 % des personnes admissibles assistent à l'assemblée, le nombre de personnes le moins élevé étant à retenir;
- b) la majorité des résidents ayant droit de vote présents est favorable à la modification.

### Détermination du nombre de représentants des districts de services locaux aux conseils

7(1) Le nombre de représentants des districts de services locaux aux conseils est établi selon la formule suivante :

$$(A + B) \div 2 = C$$

où

A représente la population totale des districts de services locaux d'une région divisée par la population moyenne par maire dans la région;

B is the total combined tax base of the local service districts within a region divided by the average tax base per mayor in the region; and

C is the number of local service district representatives on a Board.

7(2) For the purposes of this section,

(a) the average population per mayor shall be determined by dividing the number of people residing in the municipalities and rural communities within a region by the number of mayors in the region, and

(b) the average tax base per mayor shall be determined by dividing the total of the current year tax bases of the municipalities and rural communities in a region by the number of mayors in the region.

7(3) Despite the number of local service district representatives determined under this section, there shall be a minimum of four local service district representatives and a maximum of ten local service district representatives on each Board.

#### **Chairs of local service district advisory committees to choose local service district representatives on Boards**

8(1) The chairs of the local service district advisory committees in a region shall choose the local service district representatives on a Board from among themselves at a meeting of the chairs of the advisory committees.

8(2) The Minister shall determine the place, time and day on which the meeting referred to in subsection (1) shall be held.

8(3) At the meeting referred to in subsection (1), the chairs of the advisory committees in the region shall prepare a list of the chairs that are chosen as local service district representatives on the Board and shall submit the list to the Minister as soon as practicable.

8(4) The local service district representatives chosen under this section shall hold office until the earliest of

(a) the day the person is no longer a chair of the local service district advisory committee, or

B représente l'assiette fiscale combinée des districts de services locaux d'une région divisée par l'assiette fiscale moyenne par maire dans la région;

C représente le nombre de représentants des districts de services locaux siégeant à un conseil.

7(2) Aux fins d'application du présent article :

a) la population moyenne par maire est établie en divisant le nombre de personnes qui résident dans les municipalités et les communautés rurales d'une région par le nombre de maires dans la région;

b) l'assiette fiscale moyenne par maire est établie en divisant le total des assiettes fiscales des municipalités et des communautés rurales d'une région pour l'exercice financier de l'année en cours par le nombre de maires dans la région.

7(3) Malgré le nombre de représentants de districts de services locaux qui est établi selon la formule prévue au présent article, au moins quatre et au plus dix de ces représentants siègent au conseil de chaque commission.

#### **Sélection des représentants des districts de services locaux siégeant aux conseils**

8(1) Au cours de l'une de leurs réunions, les présidents des comités consultatifs des districts de services locaux d'une région choisissent en leur sein les représentants des districts de la région qui siégeront au conseil.

8(2) Le ministre fixe les dates, heure, et lieu de la réunion visée au paragraphe (1).

8(3) Au cours de la réunion visée au paragraphe (1), les présidents des comités consultatifs de la région dressent la liste des personnes parmi eux qui sont choisies à titre de représentants des districts de services locaux siégeant au conseil, laquelle est soumise dès que possible à l'attention du ministre.

8(4) Le représentant des districts de services locaux qui est choisi en vertu du présent article exerce ses fonctions jusqu'au premier en date des jours suivants :

a) celui où son mandat se termine à titre de président du comité consultatif d'un district de services locaux;

(b) a meeting referred to in subsection (1) is held and that person is not chosen as a local service district representative.

**8(5)** A local service district representative chosen under this section shall be a qualified resident of a local service district in the region and remain a qualified resident for the duration of his or her term of office.

**8(6)** If a local service district representative ceases to be a qualified resident, he or she ceases to be a local service district representative and the chairs of the local service district advisory committees may choose another local service district representative at a meeting referred to in subsection (1) to complete the remainder of the term of office.

**8(7)** If there is a vacancy of a local service district representative chosen under this section on a Board, other than as a result of a local service district representative ceasing to be a qualified resident, the chairs of the local service district advisory committees may choose another local service district representative at a meeting referred to in subsection (1) to complete the remainder of the term of office.

#### **Choosing remaining representatives**

**9(1)** If the number of chairs of the advisory committees chosen as local service district representatives under section 8 is less than the number of local service district representatives determined under section 7 or is less than the minimum number of local service district representatives referred to in subsection 7(3), the Minister shall choose the remaining local service district representatives on the Board from among qualified residents.

**9(2)** If there is a vacancy on the Board from among the local service district representatives chosen by the Minister under subsection (1), the Minister may choose another local service district representative on the Board from among qualified residents to complete the remainder of the term of office.

**9(3)** The members of a Board chosen by the Minister under this section shall hold office for a four-year term and may be renewed no more than two subsequent terms.

#### **Removal from office**

**10** A local service district representative on a Board may be removed from office by the Minister for cause or for any incapacity.

b) celui où a lieu la réunion visée au paragraphe (1) et à laquelle il n'est pas choisi à titre de représentant des districts de services locaux.

**8(5)** Le représentant des districts de services locaux qui est choisi en vertu du présent article est résident ayant droit de vote d'un district de services locaux de la région au moment de sa sélection et pendant la durée de son mandat.

**8(6)** Le représentant des districts de services locaux qui cesse d'être résident ayant droit de vote met fin à son mandat et les présidents des comités consultatifs des districts de services locaux peuvent choisir son remplaçant au cours de la réunion mentionnée au paragraphe (1) pour le reste du mandat de son prédécesseur.

**8(7)** Si une vacance au sein d'un conseil se produit au poste d'un représentant des districts de services locaux choisi en vertu du présent article pour une raison autre que le fait qu'il cesse d'être résident ayant droit de vote, les présidents de comités consultatifs des districts de services locaux de la région peuvent choisir son remplaçant au cours de la réunion mentionnée au paragraphe (1) pour le reste du mandat de son prédécesseur.

#### **Nomination aux postes restants**

**9(1)** Si le nombre de présidents de comités consultatifs choisis à titre de représentants des districts de services locaux en vertu de l'article 8 est inférieur soit au nombre de représentants des districts de services locaux établi selon la formule prévue à l'article 7, soit au minimum fixé au paragraphe 7(3), le ministre peut pourvoir aux postes restants en nommant des résidents ayant droit de vote.

**9(2)** Si une vacance au sein d'un conseil se produit au poste d'un représentant des districts de services locaux que choisit le ministre en vertu du paragraphe (1), ce dernier choisit son remplaçant parmi les résidents ayant droit de vote de la région pour le reste du mandat de son prédécesseur.

**9(3)** Les représentants des districts de services locaux à un conseil que choisit le ministre en vertu du présent article sont nommés pour un mandat de quatre ans, lequel n'est renouvelable que deux fois.

#### **Destitution**

**10** Le ministre peut soit destituer pour motif valable le représentant des districts de services locaux qui siège à un conseil, soit le démettre pour cause d'incapacité.

### Voting at meetings of Boards by representatives of local service districts

**11** For the purposes of subsection 14(5) of this Regulation and subsection 27(2) of the Act, the total population of the local service districts shall be proportionally distributed between the local service district representatives present at the meeting of the Board.

### Alternate members of the Board

**12** The following persons shall be alternate members of the Board for the purposes of subsection 9(4) of the Act:

- (a) in the case of a municipality in a region, the deputy mayor for the municipality;
- (b) in the case of a rural community in a region, the rural community deputy mayor; and
- (c) in the case of local service districts in a region, no more than three alternates shall be chosen by the chairs of the local service district advisory committees in the region
  - (i) from among themselves at a meeting of the chairs of the advisory committees; or
  - (ii) if none of the chairs are willing or able to act as an alternate or there is an insufficient number of chairs, from among the members of the local service district advisory committees in the region.

### Meetings of the Board

**13(1)** The Board of each Commission shall meet as required but shall meet at least four times during a fiscal year.

**13(2)** Subject to subsection (3), all regular meetings and special meetings of a Board shall be open to the public.

**13(3)** If it is necessary at a meeting of a Board to discuss any of the matters referred to in subsection 10.2(4) of the *Municipalities Act*, the public may be excluded from the meeting for the duration of the discussion.

**13(4)** At the request of any member of the Board, a special meeting may be called by the chair of the Board.

### Votes des représentants des districts de services locaux aux réunions des conseils

**11** Aux fins d'application du paragraphe 14(5) du présent règlement et du paragraphe 27(2) de la Loi, la population totale des districts de services locaux est divisée proportionnellement parmi les représentants des districts de services locaux qui participent à la réunion du conseil.

### Suppléants

**12** Les personnes ci-dessous agissent à titre de suppléants des membres du conseil aux fins d'application du paragraphe 9(4) de la Loi :

- a) s'agissant d'une municipalité, le maire suppléant;
- b) s'agissant d'une communauté rurale, le maire suppléant;
- c) s'agissant des districts de services locaux, les présidents des comités consultatifs des districts choisissent tout au plus trois suppléants :
  - (i) soit en leur sein au cours de l'une de leurs réunions;
  - (ii) soit parmi les membres des comités consultatifs de la région, si aucun des présidents n'est disposé ou n'est apte à agir à titre de suppléant ou si le nombre des présidents est insuffisant.

### Réunions du conseil

**13(1)** Les membres du conseil d'une commission se réunissent au besoin; ils doivent toutefois tenir des réunions au moins quatre fois pendant une année financière.

**13(2)** Sous réserve du paragraphe (3), toutes les réunions ordinaires et extraordinaires du conseil sont ouvertes au public.

**13(3)** Le public peut être exclu d'une réunion du conseil pendant la durée du débat, lorsqu'il est nécessaire de débattre de l'une des questions mentionnées au paragraphe 10.2(4) de la *Loi sur municipalités*.

**13(4)** Le président du conseil peut convoquer une assemblée extraordinaire à la demande d'un membre du conseil.

**13(5)** The by-laws of the Commission shall include the notice and other procedures to be followed for special meetings of the Board.

**13(6)** The minutes of regular meetings and special meetings of a Board shall be made available to the public.

**13(7)** Within a reasonable period of time following the meeting, a copy of the minutes of each meeting of the Board shall be forwarded, in the manner set out in the by-laws, if any, to the members of the Board.

**13(8)** If the by-laws provide, a member of a Board may participate in a meeting of the Board by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other.

**13(9)** A member of the Board referred to in subsection (8) shall

(a) have his or her name recorded in the minutes of the proceedings as participating in a meeting by telephone or other communication facilities, and

(b) be deemed for the purposes of the Act and regulations to be present at the meeting.

#### **Voting procedures and requirements**

**14(1)** Unless disqualified to vote by interest or otherwise, a member of a Board, including the chair, shall announce his or her vote openly and individually and the vote shall be recorded in the minutes of the meeting, and no vote shall be taken by ballot or by any other method of secret voting, and every vote so taken is of no effect.

**14(2)** Despite subsection (1), a Board may provide in the by-laws that the chair, the vice-chair or other officer of the Board shall be elected from among the members of the Board by secret ballot.

**14(3)** A chair shall be a voting member of the Board.

**14(4)** Every vote on a motion made at a meeting of a Board shall be taken when a quorum is present.

**13(5)** Les règlements administratifs de la commission comprennent des dispositions portant sur l'avis de convocation requis et les autres règles de procédure relatives à la convocation et à la tenue des assemblées extraordinaires.

**13(6)** Les procès-verbaux des réunions ordinaires et extraordinaires du conseil sont mis à la disposition du public.

**13(7)** Copie du procès-verbal de la réunion du conseil est remise à ses membres dans un délai raisonnable faisant suite à la réunion et selon les modalités énoncées dans les règlements administratifs du conseil, le cas échéant.

**13(8)** Si les règlements administratifs le prévoient, tout membre du conseil peut participer à une réunion du conseil à l'aide de moyens de communication, par téléphone notamment, qui permettent à tous les participants de se parler.

**13(9)** Le membre du conseil qui participe à une réunion en vertu de l'un des moyens de communication visés au paragraphe (8) :

(a) est mentionné au procès-verbal de la réunion comme ayant participé par téléphone ou par un autre moyen de communication;

(b) est réputé avoir été présent à la réunion aux fins d'application de la Loi et des règlements.

#### **Modalités et procédure applicables au vote d'un conseil**

**14(1)** Sauf lorsqu'un conflit d'intérêts ou tout autre motif le prive du droit de voter, chaque membre présent à une réunion, y compris le président, fait connaître publiquement et personnellement son vote, qui est consigné au procès-verbal de la réunion, le vote ne pouvant être effectué par bulletin ou par toute autre méthode garantissant l'anonymat et tout vote effectué dans ces conditions étant nul et de nul effet.

**14(2)** Malgré les dispositions du paragraphe (1), le conseil peut prévoir dans un règlement administratif que le président, le vice-président et tout autre dirigeant du conseil peuvent être élus par scrutin secret.

**14(3)** Le président du conseil est un membre ayant droit de vote.

**14(4)** Le vote sur une motion présentée au cours d'une réunion du conseil ne peut avoir lieu en l'absence de quorum.

**14(5)** A motion made at a meeting of a Board to approve the borrowing of money or setting of fees for services shall not pass unless at least two-thirds of the members of the Board present, who represent at least two-thirds of the total population represented by all the members present, vote in favour.

**14(6)** If there is a tied vote, the chair does not have a second vote and the motion is considered to have been defeated.

#### **Performing a function or duty outside region**

**15** Subject to the approval of the Board, a Commission may perform its functions or duties outside its region in the following circumstances:

(a) in the case of a common service, the Commission that is responsible for the region where the common service is to be provided agrees in writing; and

(b) in the case of any service, other than a common service, if a member that is to receive the service is a municipality or a rural community, the member's Commission agrees in writing.

#### **Apportionment of costs**

**16(1)** The costs of services provided by or through a Commission shall be apportioned among its members receiving the service

(a) with respect to the costs of a solid waste disposal service, based on the tonnage of solid waste collected in the municipality, rural community or local service district,

(b) with respect to the costs of a land use planning service in a local service district, based on the tax base of the local service district for the previous year,

(c) with respect to the costs of common services, other than those referred to in paragraphs (a) and (b),

(i) 50% based on the tax base of the municipality, rural community or local service district for the previous year, and

**14(5)** Une motion présentée à une réunion du conseil visant l'approbation d'un emprunt ou la fixation de droits ne peut être adoptée sans l'appui des deux tiers des membres du conseil présents, lesquels représentent au moins les deux tiers de la population totale que représente l'ensemble des membres du conseil présents.

**14(6)** Le président ne dispose pas d'une voix prépondérante en cas de partage des voix et la motion est réputée avoir été rejetée.

#### **Exercice de pouvoirs ou de fonctions à l'extérieur de la région**

**15** Sous réserve de l'approbation du conseil, une commission peut exercer ses pouvoirs et ses fonctions à l'extérieur de sa région dans les circonstances suivantes :

a) si elle assure la prestation d'un service commun, elle a obtenu le consentement écrit de la commission responsable de la région dans laquelle elle fournit le service;

b) si elle assure la prestation de tout autre service à une municipalité ou à une communauté rurale, elle a obtenu le consentement écrit de la commission de la municipalité ou de la communauté rurale.

#### **Répartition des coûts**

**16(1)** Les coûts afférents aux services que fournit une commission ou qui sont fournis par son entremise sont répartis parmi ses membres selon les modalités suivantes :

a) les coûts afférents aux services d'élimination de matières usées solides sont répartis selon le tonnage des matières usées solides collectées dans la municipalité, la communauté rurale ou le district de services locaux;

b) les coûts afférents au service d'utilisation des terres fourni à un district de services locaux sont répartis en fonction de l'assiette fiscale du district de services locaux pour l'année précédente;

c) les coûts afférents aux services communs, à l'exception de ceux visés aux alinéas a) et b), sont répartis comme suit :

(i) 50 % des coûts sont répartis en fonction de l'assiette fiscale de la municipalité, de la communauté rurale ou du district de services locaux pour l'année précédente,

(ii) 50% based on the population of the municipality, rural community or local service district, and

(d) with respect to the costs of planning services in a municipality or rural community, other than a land use planning service referred to in paragraph (b), based on the tax base of the municipality or rural community for the previous year.

**16(2)** For the purpose of this section, the population of the municipality, rural community or local service district shall be the final population figure from the latest official census of Statistics Canada.

### **Solid waste disposal service**

**17(1)** Each Commission shall accept solid waste

(a) that the Commission is not prohibited from accepting under an approval, and

(b) that originates in the region for which the Commission is established.

**17(2)** A Commission may accept solid waste originating in a region other than that for which it is established if it is not prohibited from accepting the solid waste under an approval issued to it and if

(a) the Commission established for the region of origin is prohibited from accepting the solid waste under an approval,

(b) the Commission established for the region of origin is not prohibited from accepting the solid waste under an approval if it

(i) provides the solid waste to the other Commission, or

(ii) gives written approval for the acceptance in advance,

(c) in circumstances where the solid waste originates outside New Brunswick, the Minister gives written approval for the acceptance in advance, subject to the terms and conditions the Minister considers appropriate, and the transfer is otherwise in accordance with the

(ii) 50 % des coûts sont répartis en fonction de la population de la municipalité, de la communauté rurale ou du district de services locaux;

d) les coûts afférents aux services d'aménagement des terres fournis à une municipalité ou à une communauté rurale, à l'exception des services d'utilisation des terres visées à l'alinéa b), sont répartis en fonction de l'assiette fiscale de l'année précédente de la municipalité ou de la communauté rurale.

**16(2)** Aux fins d'application du présent article, la population d'une municipalité, d'une communauté rurale ou d'un district de services locaux constitue le chiffre définitif de population du dernier recensement officiel de Statistique Canada.

### **Service d'élimination des matières usées solides**

**17(1)** La commission ne peut refuser les matières usées solides suivantes :

a) celles qu'elle est autorisée à accepter dans le cadre d'un agrément;

b) celles qui proviennent de la région pour laquelle elle est constituée.

**17(2)** La commission peut accepter des matières usées solides provenant d'une région autre que la sienne, si un agrément l'y autorise et si :

a) la commission de la région d'où proviennent les matières usées solides n'est pas autorisée à les accepter dans le cadre d'un agrément;

b) la commission de la région d'où proviennent les matières usées solides est autorisée à les accepter dans le cadre d'un agrément et

(i) ou bien transfère elle-même les matières usées solides à la commission,

(ii) ou bien consent au transfert d'avance et par écrit;

c) les matières usées solides proviennent de l'extérieur du Nouveau-Brunswick, à condition que le ministre y consente d'avance par écrit, sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime appropriées, et que le transfert est par ailleurs conforme aux exigences

requirements of the *Environmental Impact Assessment Regulation - Clean Environment Act*.

**17(3)** Subject to subsection (2), a Commission may, in exchange for consideration, directly or indirectly, provide a solid waste service to a person located outside the region for which the Commission is established or provide a solid waste service in a location outside that region only if the Minister gives written approval for the provision of the service in advance, subject to the terms and conditions the Minister considers appropriate.

#### **Land use planning service**

**18(1)** An agreement referred to in subsection 25(3) or (4) of the Act shall include the following:

- (a) the land use planning service or portion of land use planning service to be provided;
- (b) the term of the agreement; and
- (c) subject to subsection (2), notice requirements for the discontinuance of the provision of the land use planning service or portion of land use planning service by the Commission.

**18(2)** Unless otherwise agreed by the parties, a member that is a municipality or a rural community being provided a land use planning service by a Commission may on no less than two calendar year's notice to the Commission provide its own land use planning service.

#### **Financial matters**

**19(1)** Each Commission shall prepare the operating and capital budgets referred to in subsection 27(1) of the Act for the forthcoming fiscal year of the Commission, approve it and submit it to the municipalities and rural communities that are members of the Commission and to the Minister no later than November 1 of each year.

**19(2)** Administrative costs with respect to a Commission shall be apportioned, in a manner determined by the Commission, among the operating funds of each service provided by or through the Commission.

**19(3)** In any one fiscal year a Commission shall not borrow for operating expenses more than 5% of the amount budgeted for that service.

du *Règlement sur les études d'impact sur l'environnement - Loi sur l'assainissement de l'environnement*.

**17(3)** Sous réserve du paragraphe (2), la commission peut, en échange, même indirect, d'une contrepartie quelconque, fournir un service d'élimination des matières usées solides soit à une personne qui se trouve à l'extérieur de sa région, soit dans un endroit situé à l'extérieur de cette dernière, à condition que le ministre y consente d'avance et par écrit, sous réserve des modalités et des conditions qu'il estime appropriées.

#### **Service d'utilisation des terres**

**18(1)** L'entente visée au paragraphe 25(3) ou (4) de la Loi stipule :

- a) le service d'utilisation des terres ou la partie de ce service qui doit être fourni;
- b) sa durée d'application;
- c) sous réserve du paragraphe (2), les exigences relatives à l'avis portant que la commission doit cesser de fournir tout ou partie de ce service.

**18(2)** Sauf entente contraire des parties, le membre qui est une municipalité ou une communauté rurale et qui reçoit son service d'utilisation des terres d'une commission ne peut fournir ses propres services d'utilisation des terres que deux ans au plus tôt après avoir donné avis à la commission.

#### **Questions d'ordre financier**

**19(1)** La commission prépare son budget d'exploitation et son budget d'investissement visés au paragraphe 27(1) de la Loi pour son exercice à venir, l'approuve et le présente à la fois à ses membres qui sont des municipalités et des communautés rurales et au ministre au plus tard le 1<sup>er</sup> novembre chaque année.

**19(2)** La commission répartit ses frais d'administration parmi les fonds d'exploitation pour la prestation de chacun des services qu'elle fournit elle-même ou qui sont fournis par son entremise et selon les modalités qu'elle fixe.

**19(3)** Au cours d'un exercice financier, la commission peut emprunter au titre de ses charges d'exploitation une somme représentant tout au plus 5 % du montant budgété pour ce service.

**19(4)** Despite subsection (3), in any one fiscal year a Commission shall not borrow for operating expenses with respect to a solid waste management service more than 25% of the amount budgeted for that service.

**19(5)** A Commission may, by resolution, establish, manage and contribute to an operating reserve fund with respect to a service provided by or through the Commission for the payment of operating expenses.

**19(6)** The amount held in an operating reserve fund shall not exceed 5% of the total expenditures that were budgeted for the operation of that service for the previous fiscal year.

**19(7)** Money held in an operating reserve fund shall be used for no purpose other than the payment of operating expenses.

**19(8)** Every resolution respecting a contribution to or a withdrawal from an operating reserve fund in respect of a calendar year shall be made by December 31 of that calendar year and shall specify the dollar amount contributed to or withdrawn from the operating reserve fund.

**19(9)** A Commission may, by resolution, establish, manage and contribute to a capital reserve fund with respect to a service provided by or through the Commission for the payment of capital expenses.

**19(10)** Money held in a capital reserve fund shall be used for no purpose other than the payment of capital expenses.

**19(11)** Every resolution respecting a contribution to or withdrawal from a capital reserve fund in respect of a calendar year shall be made by December 31 of that calendar year and shall specify the dollar amount contributed to or withdrawn from the capital reserve fund.

**19(12)** Each Commission shall establish, manage and annually contribute to a special account that is designated by the Commission for and is used for no purpose other than the payment of closure or postclosure expenses for solid waste landfill sites.

**19(4)** Par dérogation au paragraphe (3), au cours d'un exercice financier, la commission peut emprunter au titre de ses charges d'exploitation relatives à la prestation du service d'élimination des matières usées solides une somme représentant tout au plus 25 % du montant budgété pour ce service.

**19(5)** La commission peut, par voie de résolution, établir et gérer un fonds de réserve d'exploitation à l'égard d'un service qu'elle fournit ou qui est fourni par son entremise pour le paiement des charges d'exploitation et y contribuer.

**19(6)** Le montant détenu dans un fonds de réserve d'exploitation ne peut excéder 5 % du total des dépenses budgétées pour la gestion du service se rapportant à l'exercice précédent.

**19(7)** Les montants détenus dans un fonds de réserve d'exploitation ne sont affectés qu'au seul paiement des charges d'exploitation.

**19(8)** Toute résolution concernant une contribution versée à un fonds de réserve d'exploitation ou un virement qui en a été fait relativement à une année civile est prise au plus tard le 31 décembre de cette année civile et précise le montant en dollars de la contribution ou du virement.

**19(9)** La commission peut, par voie de résolution, établir et gérer un fonds de réserve d'investissement à l'égard d'un service qu'elle fournit ou qui est fourni par son entremise pour le paiement des frais d'investissement et y contribuer.

**19(10)** Les montants détenus dans un fonds de réserve d'investissement ne sont affectés qu'au seul paiement des frais d'investissement.

**19(11)** Toute résolution concernant une contribution versée à un fonds de réserve d'investissement ou un virement qui en a été fait relativement à une année civile est prise au plus le tard le 31 décembre de cette année civile et précise le montant en dollars de la contribution ou du virement.

**19(12)** Chaque commission établit et gère un compte spécial qu'elle désigne pour le seul paiement des frais de fermeture ou d'après-fermeture afférents aux sites d'enfouissement des matières usées solides et auquel elle contribue annuellement.

**19(13)** Except by resolution of the Commission, no transfer of money shall be made by a Commission from a special account.

**19(14)** The amounts required for the closure or postclosure expenses and for the annual contribution to the special account shall be determined in accordance with the recommendations of the Public Sector Accounting Board respecting “solid waste landfill closure and post-closure liability”, in the *CICA public sector accounting handbook* published by the Canadian Institute of Chartered Accountants.

**19(15)** Any money, including interest, within an operating reserve fund, capital reserve fund or special account shall be invested or reinvested in accordance with the *Trustees Act*.

**19(16)** The chartered accountant or certified general accountant shall include along with the annual financial statements of the Commission the following information with respect to an operating reserve fund, a capital reserve fund and a special account:

(a) a certified copy of each resolution respecting a contribution to or transfer from the operating reserve fund, capital reserve fund or special account, as the case may be;

(b) a statement of the revenue and expenditure relating to the operating reserve fund, capital reserve fund or special account, as the case may be, for the year of the report or part of that year and, in relation to the expenditure, an analysis according to purpose; and

(c) a statement of investments held in the operating reserve fund, capital reserve fund or special account, as the case may be, including the name of the investments, and the respective principal amounts, interest rates and dates of maturity of the investments.

**19(17)** The chartered accountant or certified general accountant shall indicate in the annual financial statements of the Commission that the money in a special account referred to in subsection (12), all investments acquired with money originally contributed to that account, and all interest and other income earned on that money or those investments are “restricted cash” and are a non-current asset.

**19(13)** La commission ne peut procéder à un transfert d’argent à partir d’un compte spécial que par voie de résolution.

**19(14)** Les montants nécessaires pour le paiement des frais de fermeture ou d’après-fermeture et de la contribution annuelle versée au compte spécial sont déterminés conformément aux recommandations du conseil sur la comptabilité dans le secteur public concernant le « passif au titre des activités de fermeture et d’après-fermeture des décharges contrôlées de déchets solides » dans le manuel de comptabilité de l’ICCA pour le secteur public publié par l’Institut Canadien des Comptables Agréés.

**19(15)** Tout montant d’argent, y compris les intérêts, se trouvant dans un fonds de réserve d’exploitation, un fonds de réserve d’investissement ou un compte spécial est investi ou réinvesti conformément à la *Loi sur les fiduciaires*.

**19(16)** Le comptable agréé ou le comptable général licencié fournit dans les états financiers annuels de la commission les renseignements ci-dessous concernant un fonds de réserve d’exploitation, un fonds de réserve d’investissement et un compte spécial :

a) une copie certifiée de chaque résolution portant sur une contribution au fonds de réserve d’exploitation, au fonds de réserve d’investissement ou au compte spécial, le cas échéant, ou sur un virement de l’un d’eux;

b) un état des recettes et des dépenses se rapportant au fonds de réserve d’exploitation, au fonds de réserve d’investissement ou au compte spécial, le cas échéant, pour tout ou partie de l’année du rapport et, relativement aux dépenses, une analyse de leur conformité aux fins de l’un ou l’autre de ces fonds ou du compte;

c) un relevé des placements détenus dans le fonds de réserve d’exploitation, le fonds de réserve d’investissement ou le compte spécial, le cas échéant, y compris leurs noms, leurs montants respectifs en capital investi, leurs taux d’intérêt et leurs dates d’échéance.

**19(17)** Le comptable agréé ou le comptable général licencié indique dans les états financiers annuels de la commission que le montant d’argent détenu dans le compte spécial visé au paragraphe (12), tous les placements faits à l’aide d’un montant d’argent provenant de la contribution initiale faite versée à ce compte, tous les intérêts et les autres revenus produits par ce montant d’argent ou ces placements constituent une « encaisse affectée » et un actif à long terme.

**19(18)** Beginning in 2015, a Commission shall prepare multiyear budget projections.

#### **Annual report and other information**

**20(1)** The annual report referred to in section 33 of the Act shall include the following:

- (a) the annual audited financial statements of the Commission;
- (b) information with respect to the provision of services, including common services, provided by or through the Commission, including the services provided by or through the Commission outside its region;
- (c) the names of the members of the Commission or other persons for whom the Commission provides a land use planning service;
- (d) the number of Board meetings held each year and the attendance at the meetings;
- (e) any performance measures established by the Board and the progress made with respect to those measures; and
- (f) information with respect to any per diem allowances or other expenses provided to members of the Board.

**20(2)** A Commission shall make its annual report available to the public by posting it, as well as the following information, on the Commission's website:

- (a) solid waste tipping fees;
- (b) names of all members of the Board; and
- (c) any other fees assessed, charged and collected for services from its members and other persons provided a service.

#### **Conflict of interest**

**21(1)** For the purposes of this section, with respect to a Commission, "designated employee" means

- (a) an Executive Director,
- (b) a planning director,

**19(18)** À partir de 2015, la commission établit des projections budgétaires pluriannuelles.

#### **Rapports annuels et autres renseignements**

**20(1)** Le rapport annuel visé à l'article 33 de la Loi comprend les renseignements suivants :

- a) les états financiers vérifiés de la commission;
- b) des renseignements relatifs à la prestation de services que fournit elle-même la commission ou qui sont fournis par son entremise, y compris les services communs et les services qu'elle fournit elle-même ou qui sont fournis par son entremise à l'extérieur de sa région;
- c) les noms des membres de la commission et de toute autre personne à qui elle fournit un service d'utilisation des terres;
- d) la fréquence des réunions du conseil tenues annuellement et la participation à ces réunions;
- e) les mesures de rendement qu'applique le conseil et les progrès réalisés du fait de ces mesures;
- f) les renseignements relatifs aux indemnités, notamment journalières, accordées aux membres du conseil.

**20(2)** La commission met son rapport annuel ainsi que les renseignements ci-dessous à la disposition du public en les affichant sur son site Web :

- a) les redevances au titre du déversement des matières usées solides;
- b) les noms de tous les membres du conseil;
- c) tous autres droits évalués, exigés ou perçus pour la prestation de services à ses membres ou à tout autre acquéreur de services.

#### **Conflits d'intérêts**

**21(1)** Aux fins d'application du présent article et lorsqu'il s'agit de la commission, « employé désigné » s'entend :

- a) du directeur général;
- b) du directeur de la planification;

(c) a manager of the solid waste disposal service,

(d) a treasurer or the person who has primary responsibility for the financial affairs of the Commission,

(e) a planner,

(f) a person delegated the duties of a development officer,

(g) a building inspector or the person who has the primary responsibility to the Commission for the enforcement of municipal by-laws or other provincial laws with respect to building and construction within the region,

(h) a person responsible for purchasing on behalf of the Commission, and

(i) any employee of a Commission who is in a senior management position.

**21(2)** No member of a Board shall be employed by, contract with, act as an agent for or otherwise provide goods or services to the Commission in exchange for consideration, directly or indirectly,

(a) while holding office as a member of the Board, or

(b) during the period of one year following the expiration of the member's term of office, whether the member served the entire term or not.

**21(3)** A member of a Board does not violate subsection (1) by reason only that the member is in receipt of an allowance for attendance at meetings of the Board or of the executive of the Commission or any other allowance, honorarium, remuneration or reimbursement to which the member may be entitled by reason only of being a member of the Board or of being an executive officer of the Commission.

**21(4)** For the purposes of the Act and the regulations, a member of the Board or a designated employee has a conflict of interest if

c) du gestionnaire du service d'élimination des matières usées solides;

d) du trésorier ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à s'occuper des finances de la commission;

e) d'un urbaniste;

f) de la personne à qui sont déléguées les responsabilités d'un agent d'aménagement;

g) d'un inspecteur des constructions ou de la personne dont la responsabilité principale consiste à appliquer les arrêtés municipaux et les autres lois de la Province visant les bâtiments et les travaux de construction et les autres lois visant les bâtiments et les travaux de construction dans la région;

h) de la personne chargée des achats de la commission;

i) de toute autre personne employée par la commission à titre de cadre supérieur.

**21(2)** Il est interdit à tout membre du conseil d'être l'employé de la commission, de conclure des contrats avec elle, d'agir en tant que son agent ou de lui procurer des biens ou des services par tout autre moyen en échange d'une contrepartie, même indirectement, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la personne est en fonction comme membre du conseil;

b) durant une période d'un an après la fin de son mandat à titre de membre, qu'elle l'ait complété ou non.

**21(3)** Un membre du conseil n'enfreint pas le paragraphe (1) du seul fait qu'il reçoit une allocation pour sa présence aux réunions du conseil ou de l'exécutif d'une commission ou quelque autre allocation, honoraire, rémunération ou remboursement en tant que membre du conseil ou de l'exécutif de la commission.

**21(4)** Aux fins d'application de la Loi et de ses règlements, un membre du conseil ou un employé désigné se trouve en conflit d'intérêts dans les cas suivants :

(a) the person or a family associate

(i) has or proposes to have any interest in any contract in which the Commission of which that person is a member of the Board or by whom that person is employed or was appointed has an interest, or

(ii) has an interest in any other matter in which the Commission is concerned that would be of financial benefit to that person or the family associate,

(b) the person or a family associate is a shareholder in, or is a director or a senior officer of, a private company that

(i) has or proposes to have an interest in any contract with the Commission, or

(ii) has an interest in any other matter in which the Commission is concerned that would be of financial benefit to the company,

(c) the person or a family associate has a controlling interest in or is a director or a senior officer of a public company that

(i) has or proposes to have an interest in any contract with the Commission, or

(ii) has an interest in any other matter in which the Commission is concerned that would be of financial benefit to the company, or

(d) the person or a family associate would otherwise benefit financially by a decision of the Commission in any contract, proposed contract or other matter in which the Commission is concerned.

**21(5)** Where a member of a Board has a conflict of interest with respect to any matter in which the Commission is concerned and he or she is present at a meeting of the Board, a meeting of a committee of the Board, or any other meeting at which business of the Board is conducted, at which the matter is a subject of consideration he or she shall,

(a) as soon as the matter is introduced, disclose that he or she has a conflict of interest in the matter, and

a) le membre ou une personne appartenant à sa proche famille détient :

(i) soit, effectivement ou éventuellement, un intérêt relativement à un contrat dans lequel la commission qui l'a nommé ou dont il est un membre du conseil ou un employé détient un intérêt,

(ii) soit un intérêt dans une autre affaire intéressant la commission et dont lui-même ou une personne appartenant à sa proche famille tirerait des avantages;

b) le membre, la personne qu'il désigne ou une personne appartenant à sa proche famille est un actionnaire, un administrateur ou un haut dirigeant d'une compagnie privée qui détient :

(i) soit, effectivement ou éventuellement, un intérêt dans un contrat conclu avec la commission,

(ii) soit un intérêt dans une autre affaire intéressant la commission et dont la compagnie tirerait des avantages;

c) le membre ou une personne appartenant à sa proche famille détient un intérêt majoritaire dans une compagnie publique ou en est l'administrateur ou le haut dirigeant qui détient :

(i) soit, effectivement ou éventuellement, un intérêt dans un contrat conclu avec la commission,

(ii) soit un intérêt dans une autre affaire intéressant la commission et dont la compagnie tirerait des avantages;

d) le membre ou une personne appartenant à sa proche famille tirerait de toute autre façon des avantages en raison d'une décision de la commission prise relativement à tout contrat, tout projet de contrat ou toute affaire intéressant la commission.

**21(5)** Lorsqu'il se trouve en conflit d'intérêts relativement à toute affaire intéressant la commission et qu'il assiste à une réunion du conseil, d'un comité du conseil ou à toute autre réunion traitant des affaires du conseil au cours de laquelle l'affaire est débattue, le membre du conseil :

a) signale qu'il se trouve en conflit d'intérêts relativement à l'affaire dès qu'elle est présentée;

(b) immediately withdraw from the meeting room while the matter is under consideration or vote.

**21(6)** A designated employee shall not advise or otherwise assist the Commission in any matter where the designated employee has a conflict of interest, unless requested by the Board to do so following the disclosure of the conflict of interest to the Board.

**21(7)** A member of a Board or designated employee shall not

(a) accept any fees, gifts, gratuities or other benefit that could reasonably be seen to influence any decision made by him or her in the carrying out of his or her functions as a member of the Board or employee of the Commission, or

(b) for his or her personal gain or for the personal gain of a family associate make use in any way of his or her position or of any privileged information to which he or she may have access or to which he or she is privy because of his or her position.

**21(8)** A person who fails to comply with subsection (5) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**21(9)** A person who fails to comply with subsection (6) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category F offence.

**21(10)** A person who fails to comply with subsection (7) commits an offence punishable under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category H offence.

## Repeal

**22** *New Brunswick Regulation 2012-90 under the Regional Service Delivery Act is repealed.*

## Transitional provisions

**23(1)** *Despite any other provision of this Regulation, on the coming into force of this section,*

(a) *the local service district representatives holding office as a member of an interim board immediately before the coming into force of this subsection shall be deemed to be chosen as the local service district*

b) quitte immédiatement la salle de réunion pendant que l'affaire est débattue ou fait l'objet d'un vote.

**21(6)** Il est interdit à un employé désigné d'aider la commission d'une façon quelconque lorsqu'il se trouve en conflit d'intérêts, sauf si le conseil, une fois que le conflit d'intérêts est signalé, lui en fait la demande.

**21(7)** Il est interdit au membre d'un conseil ou à un employé désigné :

a) d'accepter des honoraires, des cadeaux, des dons en argent ou d'autres avantages qui pourraient être raisonnablement considérés comme pouvant influencer sur sa prise de décision dans l'exercice de ses fonctions;

b) d'utiliser de quelque façon que ce soit à son propre profit ou au profit d'une personne appartenant à sa proche famille son poste ou des renseignements privilégiés auxquels il peut avoir accès ou dont il prend connaissance en raison de son poste.

**21(8)** Quiconque omet de se conformer au paragraphe (5) commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**21(9)** Quiconque omet de se conformer au paragraphe (6) commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe F.

**21(10)** Quiconque omet de se conformer au paragraphe (7) commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe H.

## Abrogation

**22** *Est abrogé le Règlement du Nouveau-Brunswick 2012-90 pris en vertu de la Loi sur la prestation de services régionaux.*

## Dispositions transitoires

**23(1)** *À l'entrée en vigueur du présent article et malgré toute autre disposition du présent règlement :*

a) *les représentants des districts de services locaux siégeant aux conseils intérimaires immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont réputés être des représentants des districts de services*

*representatives on the Board under this Regulation for the same region, and*

*(b) the local service district representatives on the Board referred to in paragraph (a) shall hold office from January 1, 2013, to December 31, 2014, both dates inclusive.*

**23(2)** *Despite any other provision of this Regulation, if a local service district representative on the Board referred to in paragraph (1)(a) is chair of a local service district advisory committee, that representative shall remain in office despite the fact that his or her term as chair of the local service district advisory committee has expired.*

**23(3)** *Despite any other provision of this Regulation, the local service district representatives chosen under this Regulation to replace those local service district representatives on the Board referred to in paragraph (1)(a) shall hold office from January 1, 2015, to June 30, 2016, both dates inclusive.*

**23(4)** *Despite any other provision of this Regulation, persons employed as planners at a District Planning Commission immediately preceding the coming into force of this subsection shall be deemed to be planners for the purposes of the Regional Service Delivery Act and this Regulation for a period of five years following the coming into force of this subsection.*

#### **Commencement**

**24** *This Regulation comes into force on January 1, 2013.*

*locaux choisis en vertu du présent règlement pour siéger aux conseils des mêmes régions;*

*b) les représentants des districts de services locaux visés à l'alinéa a) qui siègent aux conseils demeurent en fonction à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013 jusqu'au 31 décembre 2014 inclusivement.*

**23(2)** *Malgré toute autre disposition du présent règlement, le représentant des districts de services locaux visé à l'alinéa (1)a) qui siège au conseil et qui est président du comité consultatif d'un district de services locaux demeure en fonction, même si son mandat à titre de président de ce comité est expiré.*

**23(3)** *Malgré toute autre disposition du présent règlement, les représentants des districts de services locaux siégeant au conseil qui sont choisis en vertu du présent règlement pour remplacer ceux qui sont visés à l'alinéa (1)a) demeurent en fonction à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2015 jusqu'au 30 juin 2016 inclusivement.*

**23(4)** *Malgré toute autre disposition du présent règlement, les personnes qui étaient des employés d'une commission d'aménagement de district à titre d'urbanistes immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe sont réputés être des urbanistes aux fins d'application de la Loi sur la prestation de services régionaux et du présent règlement pendant les cinq années qui suivent l'entrée en vigueur du présent paragraphe.*

#### **Entrée en vigueur**

**24** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.*